



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 17.12.2004
KOM(2004) 808 v konečném znění

2004/0281 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu jménem Evropského společenství a o předběžném uplatňování Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Syrskou arabskou republikou na straně druhé

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Syrskou arabskou republikou na straně druhé

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. Příložené návrhy tvoří právní nástroje nezbytné pro podpis a uzavření Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Syriskou arabskou republikou na straně druhé.
 - (a) Návrh rozhodnutí Rady o podpisu dohody;
 - (b) Návrh rozhodnutí Rady o uzavření dohody.
2. Vztahy Evropského společenství se Sýrií upravuje v současné době dohoda o spolupráci podepsaná dne 18. července 1977 (vstoupila v platnost dne 1. ledna 1978), ve znění pozdějších protokolů. Rada přijala své jednací směrnice dne 18. prosince 1997 a Komise oficiálně zahájila jednání o dohodě o přidružení ve dnech 14-15. května 1998. V prvních čtyřech letech byl pokrok jednání velmi pomalý. Tempo se změnilo po rekonstrukci syrské vlády v prosinci 2001 a na osmém zasedání konaném ve dnech 5-6. června 2002 bylo možné dohodnout první kapitoly textu. Po předání komplexního syrského celního sazebníku mohla být v září 2003 zahájena intenzivní jednání o zrušení cel, která byla uzavřena v posledním, dvanáctém kole ve dnech 8-9. prosince 2003, po němž následovala řada technických diskusí. Výsledkem jednání bylo parafování textu Komisí a syriskou vládou v Bruselu dne 19. října 2004.
3. Navrhovaná dohoda o přidružení mezi EU a Sýrií založí nové, užší vztahy v rámci Evropsko-středomořského partnerství zahájeného Barcelonskou deklarací v roce 1995. Tato dohoda přispěje k míru a bezpečnosti v oblasti a podpoří obchodní a hospodářské vztahy mezi Sýrií a EU a Sýrií a jejími středomořskými partnery. Navrhovaná dohoda se stane posledním chybějícím článkem procesu budování Evropsko-středomořské zóny volného obchodu, která by podle Barcelonské deklarace měla začít fungovat v roce 2010. Barcelonská deklarace vyzdvihuje prioritní zájem EU o posílení své bezpečnosti a hospodářských a společenských vztahů s partnery z jižního Středozeří. Dohody s Tunisem, Marokem, Alžírskem, Egyptem, Izraelem, Palestinou (Organizací pro osvobození Palestiny), Jordánskem a Libanonem již byly podepsány, bez dohody zůstává pouze Sýrie.
4. Dohoda o přidružení mezi EU a Sýrií bude uzavřena na dobu neurčitou a na základě zásad vzájemnosti a partnerství otevře cestu k prohlubování vztahů v mnoha oblastech. Podstatnou součástí dohody bude úcta k principům demokracie a lidských práv. V souladu s rozhodnutím Rady ze dne 17. listopadu 2003 o boji proti šíření zbraní hromadného ničení je jedním z klíčových prvků dohody také závazek splnit stávající povinnosti vyplývající z dohod o odzbrojení a nešíření zbraní.
5. Dohoda o přidružení EU a Sýrie se podobá ostatním evropsko-středomořským dohodám o přidružení, ale obsahuje více dlouhodobějších a podstatných ustanovení v mnoha oblastech, k nimž patří například nešíření zbraní, boj proti terorismu, úplné zrušení cel u zemědělských výrobků, odstranění technických překážek obchodu, hygienická a rostlinolékařská opatření, podpora obchodu, právo usazení a poskytování služeb, státní veřejné zakázky, právo duševního vlastnictví a mechanismus obchodní arbitráže. Úprava předvídá také prozatímní provádění ustanovení, která se týkají obchodu nebo oblastí souvisejících s obchodem.

6. Dohoda se zaměřuje na následující aspekty:

- pravidelný politický dialog, včetně spolupráce při nešíření zbraní;
- hospodářský, sociální a kulturní dialog a spolupráci v širším spektru oblastí;
- postupné budování zóny volného obchodu mezi Evropským společenstvím a Sýrií v průběhu maximálně dvanácti let. Obě strany uznávají význam volného obchodu, zakotvený Všeobecnou dohodou o clech a obchodu z roku 1994 (GATT) a dalšími multilaterálními úmluvami připojenými k Dohodě o zřízení WTO;
- v oblasti průmyslových výrobků je opět syrskému exportu potvrzen volný přístup do Společenství zaručený Dohodou o spolupráci z roku 1978. Na základě principu vzájemnosti Sýrie uvolní svůj dovozní režim pro výrobky pocházející ze Společenství tak, že po vstupu této dohody v platnost budou na konci dvanáctiletého přechodového období všechna cla snížena na nulu;
- v oblasti zpracovaných zemědělských výrobků se předpokládá zavedení zvláštních recipročních celních výsad;
- vývoz zemědělských výrobků ze Sýrie do Společenství bude uvolněn v souladu s cíly barcelonského procesu (postupná liberalizace s možností přezkumu). U některých citlivých výrobků budou zavedeny celní kvóty. Cla uvalená na výrobky ze Společenství vyvážené do Sýrie budou postupně zrušena způsobem tak, aby po vstupu této dohody v platnost bylo na konci dvanáctiletého přechodného období dosaženo nulové hodnoty;
- trh s rybami a rybími výrobky dovezenými ze Sýrie do Společenství, s výjimkou omezeného počtu výrobků, bude uvolněn v období dvou let. Pro výrobky, u kterých se uvolnění nepředpokládá, stanoví dohoda celní kvóty. Cla na ryby a rybí výrobky vyvážené ze Společenství do Sýrie budou po vstupu této dohody v platnost během období trvajícího maximálně dvanáct let postupně zrušena;
- právo na usazení a poskytování služeb zaručující evropským investorům doložku nejvyšších výhod nebo národní zacházení (podle toho, co je lepší) při usazení v Sýrii a otevření téměř všech sektorů pro investiční činnost, s výjimkou sektorů, které jsou v současné době vyhrazeny státním monopolům. Poskytování telekomunikačních služeb se otevře během šesti let po vstupu této dohody v platnost;
- ustanovení týkající se arbitráže, která bude řešit obchodní spory v souladu s Mechanismem řešení sporů podle WTO;
- ustanovení o pohybu osob;
- pohyb plateb a kapitálu, hospodářská soutěž, státní veřejné zakázky, právo duševního vlastnictví, právo průmyslového vlastnictví a právo obchodního vlastnictví a standardy, technické normy a pravidla a postupy posuzování shody;

- závazky a spolupráce v oblastech migrace (včetně zpětného přijímání), právní řád, boj proti drogám a organizovanému zločinu, praní špinavých peněz a boj proti terorismu;
- institucionální ustanovení týkající se této dohody, která budou zahrnovat zřízení Rady přidružení na úrovni ministrů, jejímž úkolem bude dohlížet na plnění této dohody, a Výboru pro přidružení;
- Rada přidružení přijme všechna příslušná opatření nutná k zajištění jednodušší spolupráce a kontaktu mezi Evropským parlamentem a Syrským lidovým shromážděním.

Cílem je podpora hospodářské a politické reformy v Sýrii, příprava Sýrie na začlenění do světové ekonomiky a podpora integrace na regionální úrovni. Pravidelný politický dialog umožní Evropské unii diskutovat se Sýrií o všech společných tématech, zvláště o otázkách spojených s lidskými právy a zásadami demokracie, o terorismu a nešíření zbraní.

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu jménem Evropského společenství a o předběžném uplatňování Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Syrskou arabskou republikou na straně druhé

RADA EVROPSKÉ UNIE,

S ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 310 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise¹,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 18. prosince 1997 přijala Rada směrnice, jimiž Komisi uložila zahájit jednání o Evropsko-středomořské dohodě zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Syrskou arabskou republikou na straně druhé.
- (2) Tato jednání byla uzavřena a dne 19. října 2004 byla dohoda parafována.
- (3) Evropská komise a Syráská arabská republika se zavázaly prozatímně provádět určitá ustanovení dohody o přidružení, dříve než dohoda vstoupí v platnost.
- (4) Opatření nezbytná k prozatímnímu provádění by měla být přijata podle rozhodnutí Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi².
- (5) Dohoda o přidružení by měla být podepsána jménem Společenství a mělo by být přijato prozatímní provádění jejích ustanovení,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat jménem Evropského Společenství Evropsko-středomořskou dohodu zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Syrskou arabskou republikou na straně druhé, s výhradou jejího pozdějšího uzavření.

¹ Úř. věst. č. C

² Úř. věst. č. L 184, 17.7.1999, s. 23.

Článek 2

Následující ustanovení dohody o přidružení se uplatní prozatímně až do jejího vstupu v platnost: článek 2, články 7 až 42, článek 61, články 63 až 89, článek 97, články 99 až 102, článek 107, článek 120, články 132 až 138 a články 140 až 141.

Článek 3

Opatření nezbytná k prozatímnímu provedení dohody se přijmou podle postupu stanoveného v článku 4.

Článek 4

- (1) Komisi je nápomocen Výbor pro horizontální otázky týkající se obchodu se zpracovanými zemědělskými produkty neuvedenými v příloze I Smlouvy, zřízený článkem 16 nařízení Rady (ES) č. 3448/93 ze dne 6. prosince 1993 o právní úpravě obchodování s některým zbožím vzniklým zpracováním zemědělských produktů³, Řídící výbor pro cukr zřízený článkem 42 nařízení Rady (ES) č. 1260/2001 ze dne 19. června 2001 o společné organizaci trhů v odvětví cukru⁴, pozměněného nařízením Komise (ES) č. 680/2002 ze dne 19. dubna 2002⁵, případně výbory zřízené příslušnými ustanoveními dalších předpisů o společné organizaci trhů nebo Výbor pro celní kodex zřízený článkem 248a nařízení Rady (EHS) č. 2913/92 ze dne 12. října 1992, kterým se vydává celní kodex Společenství⁶. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 4 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES. Doba stanovená v čl. 4 odst. 3 rozhodnutí 1999/468/ES je jeden měsíc.
- (2) Výbor přijme svůj jednací řád.

V Bruselu dne

*Za Radu
předseda*

³ Úř. věst. L 318, 20.12.1993, s.18.

⁴ Úř. věst. L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁵ Úř. věst. L 104, 20.4.2002, s. 26.

⁶ Úř. věst. L 302, 19.10.1992, s. 1, nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2700/2000 (Úř. věst. č. L 311, 12.12.2000, s. 17).

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Syrskou arabskou republikou na straně druhé

RADA EVROPSKÉ UNIE,

S ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 310 ve spojení s čl. 300 odst. 2 druhou větou a odst. 3 druhým pododstavcem,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu⁷,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Evropsko-středomořská dohoda zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Syrskou arabskou republikou na straně druhé byla podepsána jménem Evropského společenství v [...] dne [...], s výhradou pozdějšího uzavření, v souladu s rozhodnutím / / ES Rady ze dne
- (2) Dohoda by měla být schválena,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Evropsko-středomořská dohoda zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Syrskou arabskou republikou na straně druhé, přílohy a protokoly této dohody, jakož i společná prohlášení a prohlášení Evropského společenství obsažená v závěrečném aktu se schvalují jménem Evropského společenství.

Součástí tohoto rozhodnutí jsou parafované texty uvedené v odstavci 1.

Článek 2

Postoj Společenství v Radě přidružení a Výboru pro přidružení určí Rada na návrh Komise, případně sama Komise, v souladu s příslušnými ustanoveními Smluv.

⁷ Úř. věst. C [...], [...], s

V souladu s článkem 124 a 127 dohody předsedá Radě přidružení předseda Rady. V souladu s dohodnutým jednacím řádem předsedá Výboru pro přidružení zástupce Komise.

Rozhodnutí o zveřejnění rozhodnutí Rady přidružení a Výboru pro přidružení v Úředním věstníku Evropské unie vydá Rada, případně Komise.

Článek 3

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné jménem Evropského Společenství provést oznámení uvedené v článku 142 této dohody.

V Bruselu, dne

*Za Radu
předseda*

PŘÍLOHA

**EVROPSKO-STŘEDOMOŘSKÁ DOHODA, KTEROU SE
ZAKLÁDÁ PŘIDRUŽENÍ MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM
A JEHO ČLENSKÝMI STÁTY NA JEDNÉ STRANĚ
A SYRSKOU ARABSKOU REPUBLIKOU NA STRANĚ DRUHÉ**

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ
ČESKÁ REPUBLIKA
DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO
ESTONSKÁ REPUBLIKA
ŘECKÁ REPUBLIKA
ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ
FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA
IRSKO
ITALSKÁ REPUBLIKA
KYPERSKÁ REPUBLIKA
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA
LITEVSKÁ REPUBLIKA
LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ
MAĎARSKÁ REPUBLIKA
MALTSKÁ REPUBLIKA
NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ
RAKOUSKÁ REPUBLIKA
POLSKÁ REPUBLIKA
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA
SLOVINSKÁ REPUBLIKA
SLOVENSKÁ REPUBLIKA
FINSKÁ REPUBLIKA
ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

smluvní strany Smlouvy o založení **EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ** (dále jen „členské státy“) a

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ (dále jen „Společenství“) na jedné straně

a **SYRSKÁ ARABSKÁ REPUBLIKA** (dále jen „Sýrie“) na druhé straně,

S OHLEDEM NA význam existujících tradičních vazeb mezi Společenstvím na jedné straně a Sýrií na straně druhé a na společně sdílené hodnoty,

VZHLEDEM K TOMU, že si Společenství a jeho členské státy na straně jedné a Sýrie na straně druhé přejí tyto vazby posílit a založit trvalé vztahy založené na vzájemnosti, partnerství a společném rozvoji,

S OHLEDEM NA význam, který smluvní strany přikládají cílům a principům Charty Spojených národů, dodržování lidských práv, demokratických principů a politických a ekonomických svobod, které tvoří skutečný základ přidružení,

S OHLEDEM NA politický a ekonomický rozvoj, k němuž v posledních letech došlo v Evropě a Sýrii, a vědomy si potřeby spojit své úsilí směřující k posílení politické stability a ekonomického rozvoje podpořením spolupráce jak na úrovni evropsko-středomořského rámce tak i regionální úrovni;

VĚDOMY SI odhodlání Sýrie podpořit přizpůsobování své ekonomiky světovému hospodářství a spolupráci v této oblasti se Společenstvím a jeho členskými státy;

VĚDOMY SI významu této dohody založené na spolupráci a dialogu, jejichž účelem je dosažení trvalé bezpečnosti a stability v evropsko-středomořské oblasti;

VZHLEDEM K TOMU, že šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů, jak státními tak i nestátními aktéry, představuje jednu z nejzávažnějších hrozeb mezinárodní stability a bezpečnosti;

PŘEJÍCE SI spolupráci, jejímž cílem je boj proti nelegálnímu využití a obchodu se zbožím souvisejícím se zbraněmi a technologiemi hromadného ničení, a uznávajíce, že zavedení účinného vnitrostátního režimu kontrol vývozu, dopravy a konečného použití výrobku rovněž zjednoduší nabývání zboží a technologií potřebných pro rozvoj Sýrie;

VĚDOMY SI, že mezinárodní zločin a terorismus ohrožuje naplňování cílů této dohody a stabilitu v oblasti;

PŘEJÍCE SI navázat a rozvíjet pravidelný politický dialog o společných bilaterálních a mezinárodních problémech;

BEROUC E NA VĚDOMÍ vůli Společenství poskytnout Sýrii podporu v jejím úsilí o ekonomickou reformu a sociální rozvoj pomocí účinných mechanismů spolupráce;

MAJÍCE NA PAMĚTI rozdíly v úrovni hospodářského a sociálního rozvoje mezi Společenstvím a Sýrií, a přejíce si spolupráci na překonání těchto rozdílů a dosažení cílů přidružení pomocí příslušných ustanovené této dohody;

PŘEJÍCE SI posílení spolupráce opřené o pravidelný dialog v hospodářských, vědeckých, ekologických, technologických, audio-vizuálních, sociálních a kulturních otázkách s cílem zlepšit vzájemné poznání a dosáhnout lepšího vzájemného porozumění;

S OHLEDEM NA význam volného obchodu pro Společenství a Sýrii, zaručeného Všeobecnou dohodou o clech a obchodu z roku 1994 (GATT) a dalšími multilaterálními dohodami připojenými k Dohodě o zřízení Světové obchodní organizace;

PŘESVĚDČENY, že tato Dohoda o přidružení vytvoří prostředí vhodné pro další rozvoj jejich ekonomických vztahů, zejména na poli obchodu, investic, modernizace technologií, spolupráce, včetně příslušné ekonomické restrukturalizace;

POTVRZUJÍCE, že ustanovení této dohody, která spadají do oblasti působnosti části III hlavy IV Smlouvy o založení Evropského společenství, zavazují Spojené království a Irsko jako samostatné smluvní strany a nikoli jako členy Evropského společenství až do doby, kdy Spojené království, případně Irsko uvědomí Sýrii, že jsou vázáni jako členové Evropského společenství v souladu s Protokolem o postavení Spojeného království a Irska připojeného ke Smlouvě o Evropské Unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství. Totéž platí o postavení Dánska podle Protokolu připojeného k těmto smlouvám;

se dohodly takto:

Článek 1

1. Tímto se zakládá přidružení mezi Společenstvím a členskými státy na jedné straně a Sýrií na druhé straně.
2. Cíle této dohody jsou:
 - a) vytvořit vhodný rámec pro politický dialog mezi smluvními stranami, umožňující rozvoj úzkých politických vztahů ve všech oblastech, pro něž má takový dialog význam;
 - b) vytvořit podmínky pro postupné uvolňování trhu se zbožím, službami a kapitálem;
 - c) rozvíjet výměny a podpořit vyrovnané ekonomické a sociální vztahy mezi smluvními stranami, zejména prostřednictvím dialogu a spolupráce, jejichž cílem je posílení prosperity a hospodářského a sociálního rozvoje v Sýrii;
 - d) povzbudit spolupráci jak na komplexní úrovni evropsko-středomořského rámce, tak i na regionální úrovni prostřednictvím integrace Sýrie a jejích regionálních partnerů;
 - e) posílit spolupráci v ekonomické, sociální, kulturní a finanční oblasti, a rovněž dalších oblastech, které mohou představovat společný zájem.

Článek 2

Úcta k zásadám demokracie a základním lidským právům stanoveným ve Všeobecné deklaraci lidských práv je základem domácích a vnějších politik smluvních stran a představuje podstatnou součást této dohody.

HLAVA I

POLITICKÝ DIALOG A SPOLUPRÁCE

Článek 3

Mezi smluvními stranami se zakládá pravidelný politický dialog a spolupráce, jejichž cílem je posílit trvalé vztahy vzájemné spolupráce a přispět k prosperitě, stabilitě a bezpečnosti ve Středomoří a vytvořit prostředí pro mezikulturní porozumění a toleranci.

Článek 4

Smluvní strany připomínají svůj společný cíl usilovat o to, aby oblast Blízkého východu byla zbavena jaderných, biologických a chemických zbraní hromadného ničení a jejich nosičů a aby existoval účinný systém vzájemného ověřování. Dohodly se na tom, že budou společně prosazovat, aby všichni partneři z oblasti Středomoří podepsali, ratifikovali a provedli všechny právní nástroje o nešíření zbraní, včetně Smlouvy o nešíření jaderných zbraní (NPT), Smlouvy o všeobecném zákazu jaderných zkoušek (CTBT), Úmluvy o zákazu biologických zbraní (BWC) a Úmluvy o zákazu chemických zbraní (CWC).

Článek 5

1. Smluvní strany se dohodly, že budou spolupracovat a přispívat k boji proti šíření jaderných, biologických a chemických zbraní hromadného ničení a jejich nosičů tím, že budou dodržovat veškeré své stávající závazky vyplývající z mezinárodních smluv a dohod o odzbrojování a nešíření zbraní a rovněž z rezolucí Rady bezpečnosti OSN a zajišťovat jejich účinné provádění. Smluvní strany se dohodly, že toto ustanovení je podstatnou součástí této dohody.
2. Smluvní strany se dále dohodly, že budou spolupracovat na dosažení tohoto cíle a přispívat k němu tím, že:

podniknou příslušné kroky směřující k podpisu, ratifikaci nebo přidružení a plnému provedení všech dalších souvisejících mezinárodních nástrojů;

zavedou účinný vnitrostátní režim kontrol vývozu, dopravy a konečného využití zboží a technologií souvisejících se zbraněmi hromadného ničení, včetně zboží a technologií dvojího užití, který bude zahrnovat nástroje na vynucení povinností a příslušné sankce.
3. Prvky uvedené v člancích 4 a 5 doprovodí a upevní politický dialog podle článku 6.

Článek 6

1. Politický dialog se bude zabývat tématy, která jsou předmětem společného zájmu, jakými jsou zejména mír, úcta k mezinárodnímu právu a územní integritě, regionální stabilita a bezpečnost, lidská práva, demokracie a územní rozvoj, a bude směřovat k otevření cest novým formám spolupráce s ohledem na společné cíle v daných oblastech.

2. Politický dialog a spolupráce zejména:
- (a) zjednoduší proces sbližování smluvních stran snahou o lepší vzájemné porozumění a podporou sbližování názorů pomocí pravidelných konzultací mezinárodních otázek, které jsou předmětem společného zájmu;
 - (b) poskytne každé smluvní straně možnost lépe pochopit postoje a zájmy druhé strany a věnovat jim náležitou pozornost;
 - (c) posílí mezinárodní proces nešíření zbraní a vzájemnou bezpečnost a stabilitu v evropsko-středomořské oblasti;
 - (d) pomůže rozvinout společné iniciativy na základě principů, které podnítily vznik této dohody.
3. Politický dialog bude probíhat v pravidelných časových intervalech a kdykoli to bude nutné, zejména:
- (a) na ministerské úrovni, především v rámci Rady přidružení;
 - (b) na úrovni vysokých úředníků Sýrie na jedné straně a předsednictví Rady, za pomoci Generálního tajemníka nebo Vysokého zástupce a Evropské komise na straně druhé;
 - (c) s využitím veškerých diplomatických prostředků, včetně pravidelných setkání úředníků, poradních schůzek u příležitosti mezinárodních konferencí a kontaktů mezi diplomatickými představiteli ve třetích zemích;
 - (d) kdykoli to bude nutné také jinými prostředky, které by užitečně přispěly k upevnění, rozvoji a většímu pokroku dialogu.

HLAVA II

VOLNÝ POHYB ZBOŽÍ

ZÁKLADNÍ PRINCIPY

Článek 7

Společenství a Sýrie během období trvajícího maximálně dvanáct let od vstupu této dohody v platnost postupně zavedou zónu volného obchodu podle ustanovení této dohody a v souladu s ustanoveními Všeobecné dohody o clech a obchodu z roku 1994 a jejích dalších změn (dále jen „Dohoda GATT“).

KAPITOLA I

ODSTRANĚNÍ CEL

Článek 8

Clo zahrnuje jakékoli clo nebo poplatek spojené s dovozem nebo vývozem zboží, včetně jakékoli vyšší daně nebo vyššího poplatku spojených s dovozem nebo vývozem, ale nezahrnuje:

- (a) vnitrostátní daně nebo poplatky uvalené v souladu s čl. 24 odst. 1;
- (b) antidumpingová nebo vyrovnávací cla uvalená v souladu s články 28 a 29;
- (c) poplatky uvalené v souladu s článkem VIII Dohody GATT, tyto poplatky se přitom omezí na výši odpovídající přiměřeným nákladům poskytovaných služeb a nebudou prostředkem nepřímé ochrany domácích výrobků nebo zdanění dovozu nebo vývozu z fiskálních účelů. Výše poplatků se vypočte na základě zvláštních sazeb, které odpovídají skutečné hodnotě poskytovaných služeb.

Článek 9

1. Cla na dovozy mezi smluvními stranami se zruší podle ustanovení níže uvedených oddílů 1 a 2.
2. Cla na vývozy mezi smluvními stranami se zrušují ode dne vstupu této dohody v platnost.
3. Základní clo u každého výrobku, na který se má vztahovat ustanovení o zrušení celní povinnosti, se stanoví podle:
 - a) Společného celního sazebníku Evropského společenství, který všechny strany skutečně používají v den podpisu této dohody;⁸
 - b) Syrského celní sazebníku uvedeného v příloze I.
4. Sníží-li smluvní strana svou celní sazbu ze sazby uvedené v odstavci 3 před ukončením přechodného období, na snížené sazby se ode dne snížení použije ustanovení o odstranění cel týkající se dotčené smluvní strany.
5. Vstoupí-li Sýrie do Světové obchodní organizace (WTO), budou základní cla, na která se vztahují ustanovení o zrušení cel, stanovena podle sazeb WTO nebo jiných sazeb, byť nižších, účinně uplatňovaných ode dne přidružení pro všechny strany stejně. Sníží-li se po vstupu Sýrie do WTO celní sazby pro všechny strany stejně, snížená sazba se od dne snížení použije jako základní clo.

⁸ Nařízení Rady (EHS) č. 2658/87 Úř. věst. L 256 7/9/1987; Nařízení Komise (ES) č. 1789/2003 L 281 30/10/2003 (každoročně aktualizovaná příloha I: nomenklatura).

Článek 10

Od dne podpisu této dohody se v rámci obchodu mezi smluvními stranami nezavedou žádná nová cla ani se nezvýší stávající cla.

Oddíl 1

PRŮMYSLOVÉ VÝROBKY

Článek 11

Ustanovení tohoto oddílu se vztahují na výrobky původem ze Společenství a Sýrie uvedené v kapitolách 25 až 97 kombinované nomenklatury a v syrském celním sazebníku, s výjimkou výrobků vyjmenovaných v příloze II.

Článek 12

Dovoz výrobků pocházejících ze Sýrie do Společenství se osvobozuje od cla, jak je stanoveno v článku 8.

Článek 13

- 1) Cla stanovená v článku 8 uvalená na dovoz výrobků původem ze Společenství do Sýrie se budou postupně snižovat až na nulu podle následujícího režimu:
 1. Všechna cla ve výši 1 %, 1,5 %, 1,7 %, 3 % a 3,5 % uvedená v příloze I se zruší ke dni vstupu této dohody v platnost.
 2. Kromě výrobků uvedených v odstavcích 7 a 8 budou všechna cla ve výši 5 % a 7 % uvedená v příloze I zrušena během tří let ode dne vstupu této dohody v platnost.
 3. Kromě výrobků uvedených v odstavcích 7 a 8 budou všechna cla ve výši 10 %, 11,75 % a 14,5 % uvedená v příloze I zrušena během šesti let ode dne vstupu této dohody v platnost.
 4. Kromě výrobků uvedených v odstavcích 7 a 8 budou všechna cla ve výši 20 % a 23,5 % uvedená v příloze I zrušena během devíti let ode dne vstupu této dohody v platnost.
 5. Kromě výrobků uvedených v odstavcích 7 a 8 budou všechna cla ve výši 29 %, 35 % a 47 % uvedená v příloze I zrušena během dvanácti let ode dne vstupu této dohody v platnost.
 6. Kromě výrobků 8703.23.91 a 8703.23.92 budou všechna cla přesahující 50 % uvedená v příloze I snížena na 50 % ke dni vstupu této dohody v platnost a budou zrušena během dvanácti let ode dne vstupu této dohody v platnost.

7. U výrobků, na které se vztahuje Dohoda Světové obchodní organizace o informačních technologiích, uvedených v protokolu 8, se všechna cla zruší ke dni vstupu této dohody v platnost.
 8. U výrobků kategorií HS 28, 29, 30, 31, 35, 36, 37 a 38 budou všechna cla zrušena ke dni vstupu této dohody v platnost.
 9. U výrobku 8703.23.91 uvedeného v příloze I bude clo postupně sníženo ze 145 % na 65 % během tří let od dne vstupu této dohody v platnost a během zbývajících devíti let přechodného období bude zrušeno úplně.
 10. U výrobku 8703.23.92 uvedeného v příloze I bude clo postupně sníženo ze 255 % na 150 % během tří let od dne vstupu této dohody v platnost a během zbývajících devíti let přechodného období bude zrušeno úplně.
- (2) V případě, že při obchodu s daným výrobkem nastanou vážné problémy, může Výbor pro přidružení společnou dohodou přehodnotit režim použitelný podle výše uvedeného odstavce 1, přičemž tento režim nesmí být ve vztahu k dotčenému výrobku prodloužen na delší dobu, než je stanovené přechodné období dvanácti let. Pokud Výbor pro přidružení nevydá rozhodnutí do třiceti dnů ode dne, kdy Sýrie podala žádost o přehodnocení režimu pro daný výrobek, může Sýrie dočasně pozastavit dotčený režim na období nepřesahující jeden rok.

Článek 14

Ustanovení týkající se zrušení dovozních cel se vztahují také na cla fiskální povahy.

Článek 15

1. V přechodném období může Sýrie formou zvýšení nebo opětovného zavedení cel zavést mimořádná opatření s omezenou lhůtou platnosti, která budou představovat výjimku z ustanovení článku 12.
 - a) Opatření se mohou týkat pouze mladých průmyslových odvětví nebo určitých odvětví, která procházejí reformou nebo čelí vážným obtížím, zvláště tam, kde tyto obtíže působí velké problémy v sociální sféře.
 - b) Cla, která jsou podle takových opatření použitelná na dovoz výrobků původem ze Společenství do Sýrie, nesmí překročit *ad valorem* 25 % a je zachován prvek přednostního zacházení pro výrobky původem ze Společenství. Celková roční průměrná hodnota dovozů výrobků, které podléhají těmto opatřením, nesmí překročit 20 % z celkové roční průměrné hodnoty dovozů průmyslových výrobků původem ze Společenství během posledních tří let, za něž jsou k dispozici statistické údaje.
 - c) Opatření se uplatní na období nepřesahující pět let, pokud Výbor pro přidružení nepotvrdí jejich delší trvání. Přestanou platit nejpozději po uplynutí přechodného období dvanácti let.

- d) Opatření nesmí být zavedena po uplynutí tří let od zrušení všech cel a množstevních omezení, poplatků nebo opatření, které měly rovnocenný dopad na dotčený výrobek.
 - e) Sýrie oznámí Výboru pro přidružení jakákoli mimořádná opatření, která hodlá přijmout. Do třiceti dnů od tohoto oznámení může Společenství před provedením opatření žádat o konzultaci týkající se opatření a odvětví, kde mají být uplatněna. V případě použití těchto opatření Sýrie předloží Výboru harmonogram odstraňování cel zavedených podle tohoto článku. Harmonogram stanoví, že cla budou postupně odstraňována ve stejnoměrných ročních částech počínaje nejpozději dva roky po zavedení daných cel. Výbor pro přidružení může rozhodnout o jiném harmonogramu.
2. Odchylně od odst. 1 čtvrtého pododstavce může Výbor pro přidružení, ve výjimečných případech a s ohledem na obtíže spojené se zakládáním nového odvětví, povolit Sýrii, aby ponechala v platnosti opatření přijatá podle odstavce 1 v období trvajícím maximálně tři roky po ukončení dvanáctiletého přechodného období.

Oddíl 2

ZEMĚDĚLSKÉ VÝROBKY, PRODUKTY RYBOLOVU A ZPRACOVANÉ ZEMĚDĚLSKÉ VÝROBKY

Článek 16

Ustanovení tohoto oddílu se vztahují na výrobky pocházející ze Společenství a Sýrie vyjmenované v kapitolách 1 až 24 kombinované nomenklatury a v syrském celním sazebníku a na výrobky vyjmenované v příloze II.

Článek 17

Společenství a Sýrie postupně uvolní společný trh v oblasti zemědělství, rybolovu a zpracovaných zemědělských výrobků.

Článek 18

1. Zemědělské výrobky původem ze Sýrie požívají při dovozu do Společenství výhod plynoucích z ustanovení uvedených v protokolu č. 1.
2. Zemědělské výrobky původem ze Společenství požívají při dovozu do Sýrie výhod plynoucích z ustanovení uvedených v protokolu č. 2.
3. Produkty rybolovu původem ze Sýrie požívají při dovozu do Společenství výhod plynoucích z ustanovení uvedených v protokolu č. 3.
4. Produkty rybolovu původem ze Společenství požívají při dovozu do Sýrie výhod plynoucích z ustanovení uvedených v protokolu č. 4.

Článek 19

Obchod se zpracovanými zemědělskými výrobky, který spadá do tohoto oddílu, podléhá protokolu č. 5.

Článek 20

1. V souladu s cílem stanoveným v článku 17 Společenství a Sýrie v průběhu třetího roku provádění této dohody zhodnotí situaci tak, aby mohla být stanovena opatření, která Společenství a Sýrie zavedou na začátku čtvrtého roku od vstupu této dohody v platnost.
2. Aniž jsou dotčena ustanovená předcházejícího odstavce a s ohledem na objem obchodu se zemědělskými výrobky, produkty rybolovu a zpracovanými zemědělskými výrobky mezi smluvními stranami a na zvláštní citlivost těchto výrobků, Společenství a Sýrie ve Výboru pro přidružení společně a systematicky posoudí možnosti vzájemného poskytnutí dalších výhod pro každý výrobek.

Článek 21

1. Smluvní strany spolupracují v oblasti hygienických a rostlinolékařských opatření s cílem zjednodušení obchodu. Smluvní strany jsou při přijímání těchto opatření vázány principy stanovenými v Dohodě WTO o používání hygienických a rostlinolékařských opatření.
2. Smluvní strany na požádání označí a řeší problémy, které mohou vyvstat při uplatnění určitých hygienických a rostlinolékařských opatření, s cílem dosáhnout společně přijatelného řešení.

Článek 22

1. V případě, že v důsledku uplatňování své zemědělské politiky nebo jakékoli změny stávajících pravidel nebo v případě jakékoli změny nebo rozšíření ustanovení vztahujících se k uplatňování své zemědělské politiky budou zavedena zvláštní pravidla, dotčené smluvní strany mohou změnit opatření vyplývající z této dohody ve vztahu k dotčeným výrobkům.
2. V takovém případě smluvní strana informuje v této věci Výbor pro přidružení. Na žádost druhé smluvní strany se sejde Výbor pro přidružení, aby řádně zvážil zájmy této strany.
3. Pokud Společenství nebo Sýrie v případě použití odstavce 1 změní u zemědělských výrobků opatření zavedená touto dohodou, smluvní strany společně poskytnou dovozům pocházejícím z druhé strany výhodu srovnatelnou s výhodou zavedenou touto dohodou.
4. Uplatnění tohoto článku by se mělo stát předmětem konzultací v Radě přidružení.

KAPITOLA 2

SPOLEČNÁ USTANOVENÍ

Článek 23

Veškeré dovozní a vývozní zákazy a omezení týkající se obchodu mezi smluvními stranami, s výjimkou cel a daní, uložené prostřednictvím kvót, dovozních nebo vývozních licencí nebo jiných opatření, se zrušují ode dne vstupu této dohody v platnost. Žádná podobná opatření se nebudou zavádět. Tímto ustanovením není dotčeno použití článků 28 a 29.

Článek 24

1. Na výrobky dovezené z území druhé smluvní strany nebude uvalena přímo ani nepřímo vnitrostátní daň nebo jakýkoli jiný poplatek, který by převyšoval daň nebo poplatek uvalený přímo nebo nepřímo na domácí výrobky podobného druhu. Smluvní strany ani jiným způsobem neuvalí vnitrostátní daně nebo jiné vnitrostátní poplatky, které by chránily domácí produkci.
2. Výrobkům dovezeným z území druhé smluvní strany nebude přiznáno horší zacházení, než mají domácí výrobky podobného druhu, pokud jde o všechny zákony, nařízení a požadavky, které se týkají jejich prodeje na domácím trhu, jejich nabízení k prodeji, koupě, dopravy a odbytu nebo použití. Ustanovením tohoto odstavce není dotčeno uplatnění různých vnitrostátních dopravních poplatků, které jsou uloženy výhradně v souvislosti s komerčním využitím dopravních prostředků a netýkají se původu zboží.
3. Žádná smluvní strana nezavede ani nebude dále zachovávat v platnosti jakákoli vnitrostátní množstevní opatření vztahující se ke směsím, zpracování nebo použití výrobků v určeném množství nebo podílech, které by vyžadovalo, přímo či nepřímo, aby jakékoli takto stanovené množství nebo podíl výrobku bylo nutné dodat z domácích zdrojů. Žádná smluvní strana ani jiným způsobem nezavede vnitrostátní množstevní opatření, která by chránila domácí produkci.
4. Ustanovení tohoto článku se nevztahují na zákony, nařízení, postupy nebo praxi týkající se veřejných zakázek, na něž se vztahují články 67 až 71.

Článek 25

Spolupráce v boji proti podvodům

1. Smluvní strany se dohodly, že k provedení a kontrole přednostního zacházení podle této hlavy je nezbytná správní spolupráce, a zároveň zdůrazňují svůj závazek bojovat proti nesrovnalostem a podvodům v celní sféře a souvisejících oblastech.
2. Pokud smluvní strana na základě objektivních informací zjistí nedostatky při poskytování správní spolupráce a/nebo nesrovnalosti nebo podvod ve smyslu této hlavy, může taková strana v souladu s tímto článkem dočasně pozastavit přednostní zacházení ve vztahu k dotčenému výrobku nebo výrobkům.

3. Pro účely tohoto článku se za nedostatky v poskytování správní spolupráce, mimo jiné, považuje:

- a) opakované porušování povinnosti ověřit původ dotčeného produktu;
- b) opakované odmítnutí nebo nepřípustné zpoždění ve vyřizování nebo ve sdělování výsledků následného ověření dokladu původu;
- c) opakované odmítnutí nebo nepřípustné zpoždění při získávání povolení k provedení misí zaměřených na správní spolupráci, jejichž cílem je prověření pravosti dokumentů nebo přesnosti informací souvisejících s dotčeným přiznáním přednostního zacházení.

Pro účely tohoto článku se za zjištění nesrovnalostí nebo podvodu považuje, mimo jiné, případ, kdy bez uspokojivého vysvětlení dochází k rychlému nárůstu dovozu zboží, který přesahuje běžnou úroveň výroby a vývozní kapacity druhé smluvní strany a který je spojen s objektivními informacemi týkajícími se nesrovnalostí nebo podvodu.

4. Dočasné pozastavení může být uplatněno za následujících podmínek:

- a) Smluvní strana, která na základě objektivních informací objevila nedostatky při poskytování správní spolupráce a/nebo nesrovnalosti nebo podvod v celní sféře a souvisejících oblastech, bez zbytečného prodlení upozorní na tuto skutečnost Výbor pro přidružení, své sdělení doloží objektivními informacemi a přistoupí k jednání s Výborem pro přidružení, které bude založeno na relevantních informacích a objektivních zjištěních a jeho cílem bude dosáhnout řešení přijatelného pro obě strany.
- b) Pokud smluvní strany přistoupily k výše uvedenému jednání s Výborem pro přidružení a do tří měsíců od oznámení nedospěly k přijatelnému řešení, může dotčená strana dočasně pozastavit příslušné přednostní zacházení s dotčeným výrobkem nebo výrobky. Dočasné pozastavení se bez zbytečného prodlení oznamuje Výboru pro přidružení.
- c) Dočasné pozastavení podle tohoto článku se omezí na opatření nezbytná k tomu, aby ochránila finanční zájmy dotčené strany. Pozastavení nepřesáhne období šesti měsíců, které může být obnoveno. Dočasné pozastavení se bezprostředně po přijetí oznamuje Výboru pro přidružení. Dočasné pozastavení je předmětem pravidelných jednání ve Výboru pro přidružení, zejména s cílem ukončení těchto opatření, jakmile přestanou existovat podmínky pro jejich další setrvávání v platnosti.

5. Zároveň s oznámením Výboru pro přidružení podle odst. 4 písm. a) tohoto článku dotčená strana zveřejní ve svém Úředním věstníku oznámení pro dovozce. Toto oznámení by mělo ve vztahu k dotčenému výrobku obsahovat sdělení, že na základě objektivních informací byly zjištěny nedostatky při poskytování správní spolupráce a/nebo nesrovnalosti nebo podvod.

Článek 26

Použitím ustanovení této dohody není dotčeno nařízení Rady (EHS) č. 1911/91 ze dne 26. června 1991 a nařízení Rady (ES) č. 704/2002 ze dne 25. března 2002 o uplatňování právních předpisů Společenství na Kanárské ostrovy.

Článek 27

1. Dohoda nevylučuje zachování nebo zavedení celních unií, zón volného obchodu nebo opatření týkajících se příhraničního obchodního styku, pokud nezmění opatření týkající se obchodu zavedená touto dohodou.
2. Konzultace mezi Společenstvím a Sýrií se uskuteční na schůzích Výboru pro přidružení a budou se týkat založení celních unií nebo zón volného obchodu, případně dalších důležitých témat, která souvisí s obchodní politikou smluvních stran ve vztahu k třetím zemím. Konzultace se uskuteční zejména v případě, kdy dojde k přistoupení třetí země k Evropské unii, aby byly vzaty v úvahu vzájemné zájmy Společenství a Sýrie.

Článek 28

1. Pokud jedna ze smluvních stran zjistí, že při obchodu s druhou smluvní stranou dochází k dumpingu ve smyslu článku VI Všeobecné dohody o clech a obchodu, může proti těmto praktikám přijmout příslušná opatření podle Smlouvy WTO o provádění článku VI Všeobecné dohody o clech a obchodu a souvisejících vnitrostátních právních předpisů.
2. Na tento článek se nevztahují ustanovení hlavy V této dohody (Řešení sporů).

Článek 29

1. Smluvní strany se řídí Dohodou WTO o subvencích a vyrovnávacích opatřeních.
2. Pokud některá smluvní strana zjistí, že při obchodu s druhou smluvní stranou dochází k subvencím ve smyslu článků VI a XVI Dohody GATT (1994), může využít příslušná opatření proti těmto praktikám podle Dohody WTO o subvencích a vyrovnávacích opatřeních a souvisejících vnitrostátních právních předpisů.
3. Na tento článek se nevztahují ustanovení hlavy V této dohody (Řešení sporů).

Článek 30

1. Smluvní strany se řídí ustanoveními článku XIX Dohody GATT (1994) a Dohodou WTO o ochranných opatřeních.

2. Před uplatněním ochranných opatření podle ustanovení článku XIX Dohody GATT (1994) a Dohody WTO o ochranných opatřeních předloží smluvní strana Výboru pro přidružení všechny příslušné informace, které jsou nezbytné pro důkladné prošetření situace za účelem nalezení řešení přijatelného pro smluvní strany.

Aby mohlo být nalezeno společné řešení, smluvní strany bezprostředně po obdržení žádosti od dožadující se strany přistoupí ke konzultacím ve Výboru pro přidružení. Pokud v rámci konzultačních jednání nedospějí smluvní strany do třiceti dnů od zahájení jednání k řešení, kterým by se vyhnuly uplatnění ochranných opatření, smluvní strana, která zamýšlí uplatnit ochranná opatření, může použít ustanovení článku XIX Dohody GATT (1994) a ustanovení Dohody WTO o ochranných opatřeních.

3. Při volbě ochranných opatření podle tohoto článku smluvní strany upřednostní ta, která mají co nejmenší dopad na dosažení cílů této dohody. Opatření svým obsahem nepřekročí účel, který směřuje k nápravě vážných škod, a zachovávají prvek přednostního zacházení podle této dohody.
4. Ochranná opatření se bezprostředně po přijetí oznámí Výboru pro přidružení a jsou předmětem pravidelných jednání Výboru, zejména s cílem zrušení těchto opatření, jakmile to okolnosti dovolí.
5. Na tento článek se nevztahují ustanovení hlavy V této dohody (Řešení sporů).

Článek 31

1. Pokud dodržování ustanovení této hlavy povede:

ke zpětnému vývozu výrobku, proti němuž vývozní strana uplatňuje množstevní vývozní omezení, vývozní cla nebo opatření se stejným účinkem, do třetí země, nebo

k závažnému nedostatku nebo hrozbě nedostatku potravin nebo výrobků, které jsou pro vývozní stranu naprosto nezbytné;

a pokud kvůli výše uvedeným situacím nastanou nebo pravděpodobně mohou nastat vývozní straně vážné problémy, může vývozní smluvní strana přijmout příslušná opatření za podmínek a v souladu s postupy stanovenými v odstavci 2.
2. Při volbě opatření podle tohoto článku smluvní strany upřednostní ta, která mají co nejmenší dopad na fungování této dohody. Opatření nesmí být diskriminační povahy ani nesmí jít o skryté omezování obchodu a budou zrušena, jakmile přestanou existovat podmínky pro jejich další setrvání v platnosti. Opatření, která mohou být přijata, nesmí působit směrem k navýšení vývozu ani působit ochrannářsky vůči domácímu průmyslu, který zpracovává zboží dotčené těmito opatřeními.
3. Před uplatněním opatření podle odstavců 1 a 2 tohoto článku nebo co možná nejdříve v případech podle odstavce 4 tohoto článku, předloží Společenství nebo Sýrie Výboru pro přidružení všechny informace, které jsou nezbytné pro důkladné prošetření situace za účelem nalezení řešení přijatelného pro smluvní strany. Problémy vzniklé následkem situací uvedených v odstavci 1 budou předloženy k

prošetření Výboru pro přidružení. S cílem vyřešení vzniklých problémů může Výbor vydat jakékoli rozhodnutí. Pokud nevydá rozhodnutí do třicet dnů ode dne, kdy byl se vzniklou situací seznámen, vývozní smluvní strana může uplatnit příslušná opatření na vývoz dotčeného výrobku.

4. Pokud nastanou mimořádné nebo kritické okolnosti, které vyžadují okamžitou akci a které znemožní předchozí předání informací nebo prošetření, dotčená smluvní strana, ať už Společenství nebo Sýrie, může ihned uplatnit předběžná opatření nezbytná pro řešení situace. O této skutečnosti ihned uvědomí druhou smluvní stranu.
5. Uplatnění jakýchkoli opatření podle tohoto článku bude ihned oznámeno Výboru pro přidružení a bude předmětem jeho pravidelných jednání, zejména s cílem stanovení časového plánu postupného zrušení těchto opatření, jakmile to okolnosti dovolí.

Článek 32

Žádné ustanovení této dohody nevylučuje zákaz nebo omezení dovozu, vývozu nebo přepravy zboží odůvodněné veřejnou morálkou, veřejnou politikou nebo bezpečností, ochranou zdraví a života lidu, zvířat nebo rostlin; ochranou národního bohatství umělecké, historické nebo archeologické hodnoty; ochranou neobnovitelných přírodních zdrojů, ochranou duševního, průmyslového nebo obchodního vlastnictví, nebo zákazy nebo omezení týkající se zlata a stříbra. Takové zákazy či omezení se však nesmí stát prostředkem svévolné diskriminace nebo skrytého omezování obchodu mezi stranami.

Článek 33

Pro účely uplatnění ustanovení této hlavy je pojem „výrobky původem z“ spolu se souvisejícími metodami správní spolupráce vymezen v protokolu 6.

Článek 34

Pro zařazení zboží určeného k dovozu do Společenství se použije kombinovaná nomenklatura. Pro zařazení zboží určeného k dovozu do Sýrie se použije syrský celní sazebník.

Článek 35

Sýrie usiluje o zahájení jednání se státy, které mají celní unii s Evropskou unií, s cílem zavést s těmito státy stejný obchodní režim zavedený dohodou o přidružení pro všechny oblasti, které celní unie zahrnuje.

KAPITOLA 3

CLA A SOUVISEJÍCÍ TÉMATA

Článek 36

Cíle

Smluvní strany uznávají, že plné provedení ustanovení o obchodu a následné vzájemné výhody zvýšeného objemu obchodu, které plynou z uvolnění celních povinností, by měly doprovázet účinné celní služby. Proto smluvní strany souhlasí s tím, že celní předpisy a postupy budou založeny na jednoduchosti, harmonizaci a elektronizaci a zároveň na zásadách nediskriminace, transparentnosti a potřebě vyhnout se nadbytečným překážkám ve vzájemném obchodu. Na tomto základě se smluvní strany zavazují k usnadnění právně dovoleného obchodu a k účinným kontrolám zaměřeným na boj proti podvodům a nelegálnímu obchodu.

Článek 37

Celní a správní spolupráce

1. Za účelem zajištění dodržování ustanovení této hlavy a účinného dosažení cílů stanovených v článku 1 založí smluvní strany svou spolupráci na následujících principech a zavazují se:
 - a) vyměňovat si informace týkající se celních předpisů a postupů;
 - b) zajistit správné uplatňování celních pravidel a postupů, na nichž se smluvní strany dohodly na bilaterální nebo multilaterální úrovni;
 - c) spolupracovat na legislativních a provozních iniciativách v rámci dovozu, vývozu a celních postupů a zároveň směřovat k zajištění účinných služeb pro obchodní veřejnost;
 - d) spolupracovat na elektronizaci celních postupů, a dále tam, kde je to možné, na přijímání společných norem;
 - e) poskytovat a zajišťovat svobodu přepravy a tranzitu na svém území v souladu s článkem V Dohody GATT (1994) a provádět dohodnuté související mezinárodní nebo národní normy a nástroje se vztahem k tranzitu;
 - f) zajistit, aby všechny správní poplatky požadované ve vztahu k dovozu nebo vývozu byly předem řádně ohlášeny a byly úměrné daným službám, podle článku VIII Dohody GATT (1994);
 - g) zaujímat, jak jen to bude možné, v celní oblasti společné postoje v mezinárodních organizacích, jako jsou Světová obchodní organizace, Světová celní organizace, Organizace spojených národů a Organizace OSN pro obchod a rozvoj;

- h) v případě potřeby spolupracovat na technické podpoře, včetně organizování seminářů a umísťování odborníků.
2. Aniž je dotčen odstavec 1, správní úřady obou smluvních stran zajistí vzájemnou správní pomoc v celní oblasti, jak je stanoveno v ustanoveních protokolu 7.

Článek 38

Cla a legislativní postupy

1. Smluvní strany se dohodly, že jejich společné obchodní a celní ustanovení a postupy budou založeny:
- a) na ochraně právně dovoleného obchodu prostřednictvím účinného vynucování a souladu s legislativními požadavky;
 - b) na právních předpisech, které zabraňují neúměrné zátěži kladené na ekonomické subjekty, chrání před podvody a poskytují další pomoc pro dosažení vysoké úrovně dodržování předpisů;
 - c) na tom, že každá smluvní strana má jednotný celní zákon, který platí na celém jejím území;
 - d) na používání moderních celních postupů, včetně posouzení rizika, zjednodušení postupů pro vstup a výstup zboží, kontroly po propuštění zboží a metody kontrol společností;
 - e) na postupech, které jsou průhledné, účinné, jednoduché, tak aby se snížily náklady a zvýšila právní jistota ekonomických subjektů, včetně malých a středních podniků;
 - f) na rozvoji systémů založených na informačních technologiích vytvořených podle mezinárodních norem jak pro vývozní, tak pro dovozní operace, tak aby nahradily papírové postupy a byla umožněna elektronická výměna všech úředních dat mezi obchodníky a celními správami a dále mezi celní správou a jinými úřady za účelem snadnějšího zajištění postupů rychlého propuštění zboží z celního režimu. Tento systém může sloužit i pro platby cel, daní a jiných poplatků prostřednictvím elektronických převodů;
 - g) na pravidlech a postupech, které zajistí předběžně závazná pravidla v celních věcech, zejména celní zařazení a pravidla původu. Pravidlo může být kdykoli změněno nebo zrušeno, ale pouze po oznámení dotčenému subjektu a bez zpětného účinku, pokud však nebylo původně pravidlo zavedeno na základě nesprávné nebo neucelené poskytnuté informace;
 - h) na zjednodušených postupech pro autorizované obchodníky podle objektivních a nediskriminačních kritérií, která mohou splnit malé a střední podniky i větší provozovatelé;

- (i) na dovozních ustanoveních, která nezahrnují žádné požadavky na prohlídky zboží před dodáním, jak stanoví Dohoda Světové obchodní organizace o kontrole před odesláním; a
 - j) na pravidlech, která zajistí, že všechny sankce uložené za méně závažná porušení celních předpisů nebo předepsaných postupů budou úměrné a nediskriminující a jejich uložení nepovede k neopodstatněným zpožděním, podle článku VIII Dohody GATT (1994).
2. Aby mohly být zlepšeny pracovní postupy, předešlo se nadbytečným procedurálním překážkám obchodu a také aby celní postupy byly nediskriminační, průhledné, účinné, celistvé a odůvodněné, smluvní strany:
- a) zjednoduší požadavky a formality spojené s propuštěním a odbavením zboží; k tomu patří spolupráce na vývoji postupů umožňujících předání dovozních i vývozních údajů jednomu úřadu a spolupráce mezi celními úřady a dalšími kontrolními úřady za tím účelem, aby oficiální kontrolu připravovaného dovozu i vývozu do nejvyšší možné míry zajišťoval jen jeden úřad.
 - b) učiní další kroky k omezení, zjednodušení a standardizaci údajů a dokladů požadovaných celním úřadem a dalšími úřady, včetně použití jednotného správního dokumentu (JSD) a datové zprávy na základě mezinárodních norem, a budou do nejvyšší možné míry vycházet z komerčně dostupných informací.
 - c) použijí mezinárodní pravidla a normy v oblasti celní správy, včetně podstatných součástí aktualizované Kyotské úmluvy o zjednodušení a harmonizaci celního odbavení.
 - d) poskytnou účinné, rychlé a nediskriminační postupy, které poskytnou právo na odvolání proti postupu, nařízení nebo rozhodnutí celní správy nebo jiného úřadu ve věci dovozu nebo vývozu zboží, v souladu s článkem X Dohody GATT (1994).
 - e) v rámci uplatňování opatření, která jsou založena na principech příslušných mezinárodních úmluv a nástrojů v této oblasti, zajistí zachování nejvyššího standardu integrity.

Článek 39

Vztahy s obchodní veřejností

Smluvní strany se dohodly:

- 1) na nutnosti včasné konzultace legislativních návrhů a obecných postupů ve věci obchodu a cel se zástupci obchodní veřejnosti. Za tím účelem každá ze smluvních stran zavede mechanismus umožňující konzultaci mezi správními úřady a obchodní veřejností;
- 2) na vydávání, pokud možno v elektronické verzi, a uveřejňování nových právních předpisů a postupů souvisejících s celními a obchodními záležitostmi před zavedením takových právních předpisů a postupů, stejně jako na uveřejňování

veškerých změn ve výkladech těchto právních předpisů a postupů. Zveřejní také odpovídající oznámení administrativní povahy, včetně požadavků a vstupních procedur, pracovní doby a postupů celníků v přístavech, na hraničních přechodech a v kontaktních místech pro vyřizování žádostí o informace;

- 3) na podpoře spolupráce mezi hospodářskými subjekty a odpovídajícími úřady prostřednictvím nesporného a veřejně přístupného Memoranda o shodě, vypracovaného na základě memorand vyhlášených Světovou celní organizací;
- 4) že zajistí, aby vzájemné celní a související požadavky a postupy nadále naplňovaly potřeby obchodní veřejnosti a aby se řídily nejlepší praxí, a že v případech, kde okolnosti umožňují, aby bylo cílů těchto požadavků dosaženo jednodušším a méně zatěžujícím způsobem, tyto postupy příslušně upraví.

Článek 40

Celní hodnota

1. Pravidla pro celní hodnotu uplatněná při společném obchodu smluvních stran se bez výhrad a práv volby řídí Dohodou WTO o celních hodnotách.
2. Smluvní strany spolupracují s cílem dosáhnout společného přístupu k otázkám spojeným s celní hodnotou, zejména na vypracování „kodexu dobré praxe“, který by se vztahoval na metody používané v praxi a operativní aspekty, použití směrných nebo referenčních indexů, zajišťování celního dluhu a příslušné doklady osvědčující přesnost celní hodnoty.

Článek 41

Přezkum

Ustanovení uvedená v článcích 38 až 40 každoročně přezkoumá Výbor pro přidružení.

Článek 42

Zvláštní celní výbor

1. Smluvní strany tímto zřizují Zvláštní výbor pro spolupráci v oblasti cel a pravidel původu, složený ze zástupců smluvních stran. Výbor se sejde ve stanoveném termínu a s programem jednání, které si smluvní strany dohodnou předem. Ve funkci předsedy Výboru se budou smluvní strany střídat. Výbor podává zprávy Výboru pro přidružení.
2. K náplním činnosti Výboru patří:
 - a) monitorování provádění a správy činností uvedených v této části a protokolu o pravidlech původu;

- b) organizace fóra pro konzultace a diskuse o všech otázkách spojených s cly, včetně celních postupů, celní hodnoty, celních režimů, celní nomenklatury, celní spolupráce a společné správní pomoci v celních věcech;
 - c) organizace fóra pro konzultace a diskuse o otázkách spojených s pravidly původu a správní spoluprací;
 - d) zlepšení spolupráce na rozvoji, uplatňování a vynucování společné správní pomoci v celních věcech, pravidlech původu a správní spoluprací.
3. Smluvní strany si mohou případ od případu sjednat konání schůzek na téma celní spolupráce nebo pravidel původu a společné správní spolupráce.

HLAVA III

PRÁVO USAZENÍ A POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB

KAPITOLA 1

PRÁVO USAZENÍ

Článek 43

- 1.
 - a) Společenství a jeho členské státy nepřiznají syrským společnostem ve věci práva usazení méně příznivé zacházení, než jaké je přiznáno společnostem z jakékoli třetí země;
 - b) aniž jsou dotčeny výhrady uvedené v příloze III, Společenství a jeho členské státy nepřiznají dceřiným společnostem syrských společností usazeným v členském státě, co se týče jejich podnikatelské činnosti méně příznivé zacházení, než jaké je přiznáno společnostem podobného druhu ze Společenství;
 - c) Společenství a jeho členské státy nepřiznají pobočkám syrských společností usazeným v členském státě, co se týče jejich podnikatelské činnosti, méně příznivé zacházení, než jaké je přiznáno pobočkám společností podobného druhu z jakékoli třetí země.
- 2.
 - a) Aniž by byly dotčeny výhrady uvedené v příloze IV, Sýrie nepřizná společnostem ze Společenství usazeným na svém území ve věci práva usazení méně příznivé zacházení, než jaké je přiznáno syrským společnostem podobného druhu nebo společnostem z jakékoli třetí země, podle toho, které bude lepší;
 - b) Sýrie nepřizná dceřiným společnostem společností ze Společenství usazeným na svém území, co se týče jejich podnikatelské činnosti, méně příznivé zacházení, než jaké je přiznáno syrským společnostem podobného druhu;
 - c) Sýrie nepřizná pobočkám společností ze Společenství usazeným na svém území, co se týče jejich podnikatelské činnosti, méně příznivé zacházení, než jaké je přiznáno pobočkám podobného druhu z jakékoli třetí země.

3. Ustanovení odst. 1 písm. b) a odst. 2 písm. b) nelze použít na obcházení právních předpisů a nařízení smluvní strany, které se uplatňují na specifická odvětví nebo činnosti dceřiných společností nebo poboček společností druhé smluvní strany usazené na území první smluvní strany.

Zacházení uvedené v odst. 1 písm. b) a odst. 2 písm. b) se vztahuje na společnosti, dceřiné společnosti a pobočky, které jsou usazený ve Společenství či v druhém případě v Sýrii v den vstupu této dohody v platnost, a na společnosti, dceřiné společnosti a pobočky, které se usadí po vstupu této dohody v platnost, ode dne jejich usazení.

Článek 44

1. Ustanovení článku 43 se nepoužije na leteckou dopravu, vnitrozemskou lodní dopravu a námořní dopravu.
2. Co se týče činností uskutečňovaných dopravci při poskytování služeb mezinárodní námořní dopravy, včetně multimodálních činností zahrnující námořní úsek, každá strana povolí společnostem z druhé smluvní strany obchodní činnost na svém území v podobě dceřiných společností nebo poboček, za neméně příznivých podmínek platných pro usazení a provozování činnosti, které smluvní strana přiznává vlastním společnostem nebo dceřiným společnostem nebo pobočkám společností z jakékoli třetí země, podle toho, které jsou lepší. Taková činnost rovněž zahrnuje, ale neomezuje se pouze na:
- a) marketing a prodej služeb námořní dopravy a souvisejících služeb pomocí přímého styku se zákazníky, od cenové nabídky až po fakturaci, ať už tyto služby provozuje nebo nabízí sám poskytovatel služeb nebo poskytovatelé služeb, s nimiž prodejce uzavřel stálou zprostředkovatelskou smlouvu;
 - b) nákup a využití, na svůj účet nebo na účet zákazníka (a další prodej jeho zákazníkům), jakýchkoli dopravních a souvisejících služeb, včetně vnitrostátní dopravy jakéhokoli druhu, zejména vnitrozemské lodní dopravy, silniční a železniční dopravy, nezbytné pro poskytování integrovaných služeb;
 - c) přípravu přepravních dokladů, celních dokladů nebo dalších dokladů, které se vztahují k původu a druhu dopravovaného zboží;
 - d) poskytování obchodních informací všemi komunikačními prostředky, včetně elektronického informačního systému a systému výměny elektronických dat (s výhradou jakýchkoli nediskriminačních omezení, které se týkají telekomunikačních služeb);
 - e) uzavírání obchodních ujednání s místně usazeným dopravcem, včetně účasti na základním jmění společnosti a zaměstnávání místních pracovních sil (nebo v případě pracovních sil ze zahraničí s výhradou příslušných ustanovení této dohody);
 - f) jednání na účet společností, odvolávání lodí nebo, bude-li třeba, převzetí nákladu.

Článek 45

Pro účely této dohody se:

- a) „společností ze Společenství“ nebo „syřskou společností“ rozumí společnost založená podle práva členského státu nebo v druhém případě Sýrie, se sídlem podniku nebo ústředím nebo hlavní provozovnou na území Společenství nebo v druhém případě Sýrie.

Má-li však společnost založená podle práva členského státu nebo podle práva Sýrie na území Společenství v prvním a na území Sýrie ve druhém případě pouze sídlo podniku, považuje se taková společnost za společnost ze Společenství, resp. syřskou společnost jen v případě, že její podnikatelská činnost vykazuje skutečné a nepřetržité ekonomické vazby s jednou z členských zemí, resp. se Sýrií;

- b) „dceřinou společností“ rozumí společnost, kterou ovládá jiná společnost;
- c) „pobočkou“ společnosti rozumí provozovna bez právní subjektivity, která působí trvalým dojmem, jako například pobočka mateřské společnosti, která má vlastní vedení a je materiálně vybavena pro účely jednání s třetími stranami, které sice vědí, že v případě potřeby bude existovat právní vazba s mateřskou společností se sídlem v zahraničí, ale nemusí jednat přímo s mateřskou společností a mohou uzavřít obchod v provozovně;
- d) „usazením“ rozumí právo společností ze Společenství nebo syřských společností uvedených v písmeni a) provozovat podnikatelskou činnost formou zakládání dceřiných společností a poboček v Sýrii v prvním případě a ve Společenství v druhém případě;
- e) „činností“ rozumí provozování hospodářských činností;
- f) „hospodářskými činnostmi“ rozumí činnosti průmyslové, obchodní a profesní povahy;
- g) „občanem členského státu nebo Sýrie“ rozumí fyzická osoba, která má státní občanství jednoho z členských států v prvním případě a Sýrie ve druhém případě;
- h) v mezinárodní námořní dopravě, včetně multimodálních služeb zahrnujících i námořní úsek, občané členských států nebo Sýrie usazení mimo Společenství, resp. mimo Sýrii a dopravci usazení mimo Společenství nebo Sýrii a řízení občany členského státu, resp. občany Sýrie rovněž požívají výhod plynoucích z ustanovení této kapitoly a kapitoly 2, pokud jsou jejich lodě registrované v členském státě, resp. Sýrii v souladu s příslušnou vnitrostátní právní úpravou.

Článek 46

1. Smluvní strany vyvinou co největší úsilí, aby se vyhnuly přijímání takových opatření nebo postupů, které by omezily podmínky práva usazení a podnikání zahraničních společností platné ke dni před podpisem této dohody.

2. Ustanoveními tohoto článku nejsou dotčena ustanovení článku 57. Situace popsaná v článku 57 se řídí pouze jejími ustanoveními s vyloučením všech ostatních ustanovení.

Článek 47

1. Společnost ze Společenství nebo syrská společnost usazená v Sýrii, resp. Společenství je oprávněna zaměstnat nebo nechat zaměstnávat některou ze svých dceřiných společností nebo poboček, podle právních předpisů platných v hostitelské zemi usazení, na území Sýrie, resp. Společenství, zaměstnance, kteří jsou občany členských států Společenství, resp. Sýrie, za předpokladu, že tito zaměstnanci jsou klíčovými pracovníky ve smyslu odstavce 2 a že jsou zaměstnání výhradně takovými společnostmi, dceřinými společnostmi nebo pobočkami. Povolení k pobytu a pracovní povolení bude těmto zaměstnancům vydáno pouze na dobu určitou, po kterou budou zaměstnáni.
2. Za klíčové pracovníky výše uvedených společností (dále jen „organizací“) se považují „osoby dočasně přeložené v rámci organizace“ vymezené v písmeni c), za předpokladu, že organizace je právnickou osobou a že dotčené osoby zaměstnávala nebo byly jejími společníky (v postavení jiném, než je většinový akcionář), po dobu minimálně jednoho roku před převedením. Tito pracovníci se dělí do následujících kategorií:
- a) vedoucí pracovníci organizace, kteří především řídí podnik a dozor nad nimi vykonává nebo je přímo řídí správní rada nebo valná hromada akcionářů nebo podobný orgán a kteří:
- řídí podnik, jeho oddělení či útvar,
- dohlíží a kontrolují práci ostatních dohlízejících, odborných nebo vedoucích zaměstnanců,
- jsou osobně oprávněni přijímat a propouštět zaměstnance nebo doporučovat jejich přijetí a propuštění a přijímat jiná opatření ohledně zaměstnanců;
- b) osoby zaměstnané organizací, které mají mimořádné znalosti nezbytné pro chod společnosti nebo znalosti týkajícími se výzkumu, technologií nebo řízení. Zhodnocení těchto znalostí může zahrnovat, kromě specifických znalostí pro společnost, vysoký stupeň kvalifikace odpovídající typu práce nebo obchodu vyžadujícímu specifické technické znalosti, včetně členství v akreditované profesní organizaci;
- c) „osoby dočasně přeložené v rámci organizace“, za něž se považují fyzické osoby pracující v rámci organizace na území smluvní strany a dočasně přeložené za účelem provozování podnikatelských činností na území druhé smluvní strany; dotčená organizace musí mít hlavní provozovnu na území smluvní strany a převod musí být proveden do společnosti (pobočky nebo dceřiné společnosti) této organizace, provozující podobnou podnikatelskou činnost na území druhé smluvní strany.

3. Vstup a dočasný pobyt občanů členských států, resp. Sýrie na území Sýrie, resp. Společenství, se povolí, pokud jsou tyto zástupci společností osobami ve vedoucím postavení ve smyslu výše uvedeného odst. 2 písm. a) v rámci organizace a jsou odpovědní za usazení syrské společnosti, resp. společnosti ze Společenství, na území Společenství, resp. Sýrie, za podmínky, že:
- a) se tyto zástupci nezabývají přímým prodejem nebo poskytováním služeb, a
 - b) společnost nemá v členském státě Společenství, resp. Sýrii, žádného jiného zástupce, kancelář, pobočku nebo dceřinou společnost.

Článek 48

Rada přidružení prošetří kroky, které je nezbytné učinit k vzájemnému uznávání kvalifikace, aby se mohli občané Společenství a Sýrie snáze ujmout své profese a vykonávat profesní činnost v Sýrii, resp. Společenství.

Článek 49

Ustanovení článku 43 nevylučuje uplatnění zvláštních pravidel smluvní stranou, která se týká práva usazení a podnikání poboček společností jiné smluvní strany, nezapsaných do obchodního rejstříku první smluvní strany, a která jsou odůvodněna právními nebo technickými rozdíly mezi pobočkami a pobočkami společností zapsaných do obchodního rejstříku na jejím území nebo, v případě finančních služeb, z důvodu obezřetnosti. Rozdíl v zacházení bude jen takový, aby zohledňoval právní nebo technické rozdíly nebo, v případě finančních služeb, důvody obezřetnosti.

KAPITOLA 2

PŘESHraniční poskytování služeb

Článek 50

1. Se zřetelem k vývoji sektoru služeb smluvních stran, smluvní strany vyvinou co největší úsilí, aby umožnily postupné poskytování služeb společnostmi Společenství nebo Sýrie, usazenými na území jiné smluvní strany, než je strana osob, jimž jsou tyto služby určeny.
2. Rada přidružení doporučí provedení cíle vytyčeného v odstavci 1.

Článek 51

Za účelem zajištění koordinovaného rozvoje dopravy mezi smluvními stranami, přizpůsobeného jejich komerčním nárokům, se po vstupu této Dohody v platnost smluvní strany dohodnou formou zvláštních ujednání na podmínkách vzájemného přístupu na trh a zajištění letecké, silniční, železniční a vnitrozemské vodní dopravy.

Článek 52

1. Co se týče námořní dopravy, smluvní strany se zavazují účinně uplatňovat princip neomezeného přístupu na mezinárodní trh a přepravy provozované na komerčním základě.
 - a) Smluvní strany budou nadále účinně uplatňovat zásadu neomezeného přístupu na mezinárodní námořní trh a obchodu na komerčním a nediskriminačním základě;
 - b) Smluvní strany potvrzují závazek zachovat prostředí svobodné soutěže jako základní znak obchodu s volně loženým pevným a kapalným nákladem.
2. Při uplatňování zásad uvedených v odstavci 1 smluvní strany:
 - a) nezavedou v budoucích dvoustranných dohodách se třetími zeměmi ujednání o sdílení nákladu, které by se týkaly obchodu se suchým nebo tekutým zbožím nebo liniového obchodu. To však nevylučuje možnost ujednání o liniovém obchodu za výjimečných okolností, kdy by společnosti provozující liniovou námořní dopravu z jedné nebo druhé smluvní strany této dohody jinak neměly reálnou možnost dopravovat náklad z nebo do třetí dotčené země;
 - b) se vstupem v platnost této dohody zruší a nebudou zavádět žádná jednostranná opatření a administrativní, technické ani jiné překážky, které by měly omezující nebo diskriminující vliv na poskytování služeb v mezinárodní námořní dopravě.

Každá ze smluvních stran přiznává, mimo jiné, neméně příznivé zacházení, než které přiznává vlastním lodím, lodím určeným k přepravě zboží, osob nebo obou, pod vlajkou druhé smluvní strany nebo lodím, jež provozují občané nebo společnosti druhé smluvní strany, pokud jde o přístup do přístavů, využití infrastruktury a doplňkových námořních služeb těchto přístavů, a s tímto spojených poplatků a dávek, celní vybavenosti a přidělování kotvišť a zařízení pro nakládku a vykládku.

KAPITOLA 3

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 53

1. Smluvní strany se zavazují zhodnotit provedení této hlavy s ohledem na zavedení „dohody o ekonomické integraci“, jak je stanoveno v článku V Všeobecné dohody o obchodu se službami (GATS).
2. Cíl stanovený v odstavci 1 nejprve prošetří Rada přidružení, a to nejpozději do pěti let od vstupu této dohody v platnost.
3. Rada přidružení při tomto šetření zohlední pokrok dosažený ve věci sbližování právních norem jednotlivých smluvních stran v odpovídajících činnostech.

Článek 54

1. Ustanovení této hlavy se použijí s výhradou omezení odůvodněných veřejnou politikou, veřejnou bezpečností a veřejným zdravím.
2. Nevztahují se na činnosti, které budou na území jednotlivých smluvních stran provázány, byť jen příležitostně, s výkonem veřejné moci.

Článek 55

Pro účely této hlavy nebrání žádné ustanovení této dohody smluvním stranám, aby uplatnily své zákony a nařízení upravující vstup, pobyt, práci, pracovní podmínky a usazování fyzických osob a poskytování služeb, za předpokladu, že jejich uplatňování nebude prováděno způsobem, který by rušil nebo oslabovat výhody plynoucí smluvním stranám podle zvláštních ustanovení této dohody. Těmito ustanoveními není dotčeno použití článku 54.

Článek 56

Ustanovení této hlavy se vztahuje i na společnosti, které řídí nebo společně vlastní syrské společnosti a společnosti Společenství.

Článek 57

Zacházení vzájemně přiznané smluvní stranami touto dohodou v oblastech nebo opatřeních zakotvených smlouvou GATS, nebude v žádném případě lepší než zacházení přiznané první smluvní stranou podle ustanovení smlouvy GATS a to ve vztahu ke každému odvětví služeb, pododvětví a způsobu poskytování služby.

Článek 58

Pro účely této hlavy se nepřihlíží k zacházení poskytovanému Společenstvím, jeho členskou zemí nebo Sýrií na základě závazků, které plynou z dohod o ekonomické integraci v souladu s principy článku V smlouvy GATS.

Článek 59

1. Bez ohledu na další ustanovení této dohody nebude smluvní straně bráněno v přijímání opatření z důvodu obezřetnosti, jako je ochrana investorů, vkladatelů, pojistníků nebo osob, vůči nimž má poskytovatel finančních služeb fiduciární povinnost, či opatření pro zajištění integrity a stability finančního systému. V případech, kdy tato opatření nejsou v souladu s ustanoveními této dohody, nesmějí být používána jako prostředek, jak se vyhnout závazkům strany vyplývajícím z této dohody.
2. Žádné ustanovení této dohody se nesmí vykládat tak, že by smluvní strana měla zveřejňovat informace o záležitostech a účtech jednotlivých zákazníků nebo jakýchkoli chráněných či utajovaných informací ve vlastnictví veřejných orgánů.

Článek 60

Ustanoveními této dohody není dotčeno uplatňování jakýchkoli opatření, které mohou smluvní strany za pomoci ustanovení této dohody přijmout, aby zabránily obcházení svých předpisů týkajících se přístupu třetích zemí na svůj trh.

HLAVA IV

PLATBY, POHYB KAPITÁLU A DALŠÍ EKONOMICKÉ ZÁLEŽITOSTI

KAPITOLA 1

PLATBY A POHYB KAPITÁLU

Článek 61

S výhradou ustanovení článku 63 se smluvní strany zavazují k tomu, že umožní, aby mohly všechny stávající obchodní platby probíhat ve volně směnitelné měně.

Článek 62

1. Co se týče převodů na kapitálový účet platební bilance, zajistí Společenství a Sýrie, aby se ode dne vstupu této dohody v platnost mohl kapitál spjatý s přímými zahraničními investicemi v Sýrii ve společnostech založených podle platných právních předpisů a investicemi uskutečňovanými podle ustanovení hlavy o usazení a poskytování služeb volně pohybovat a aby výnos a zisk z těchto investic mohl být volně likvidován a navrácen zpět do státu investující společnosti.
2. Smluvní strany budou vzájemně konzultovat své postupy za účelem zjednodušení a dalšího uvolňování pohybu kapitálu mezi Společenstvím a Sýrií.

Článek 63

Pokud jeden nebo více členských států Společenství nebo Sýrie čelí vážným problémům týkajícím se platební bilance nebo existuje riziko výskytu takových problémů, Společenství, resp. Sýrie mohou, v souladu s podmínkami stanovenými v rámci GATT a s články VIII a XIV stanov Mezinárodního měnového fondu, přijmout ve vztahu k běžným platbách omezující opatření, pokud jsou taková opatření nezbytně nutná.

Společenství nebo Sýrie o opatřeních patřičně informuje druhou smluvní stranu bezprostředně po jejich přijetí a co možná nejdříve poskytne časový plán zrušení těchto opatření.

HLAVA 2

HOSPODÁŘSKÁ SOUTĚŽ

Článek 64

1. Následující jednání se neslučují s řádným fungováním této dohody do té míry, mohou-li ovlivnit obchod mezi Společenstvím a Sýrií:
 - a) veškeré dohody mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků a jednání ve vzájemné shodě, jejichž cílem nebo výsledkem je vyloučení, omezení nebo narušení hospodářské soutěže;
 - b) zneužití dominantního postavení jedním nebo více podniky na celém území Společenství nebo Sýrie nebo na jeho podstatné části.
2. Smluvní strany budou spolupracovat na vynucování svého soutěžního práva a budou si vyměňovat informace, s ohledem na omezení, která se vztahují k profesnímu a obchodnímu tajemství. Formy této spolupráce upravuje příloha V.
3. Dojde-li Společenství nebo Sýrie k názoru, že se určité formy obchodního chování neslučují s podmínkami prvního odstavce tohoto článku, a pokud takové chování způsobí nebo hrozí, že způsobí vážnou újmu druhé smluvní straně, může Společenství nebo Sýrie po konzultaci s Výborem pro přidružení nebo po uplynutí třiceti dnů od žádosti o konzultaci přijmout příslušná opatření.

Článek 65

Bez ohledu na své stávající společné závazky nebo závazky, které přijaly nebo přijmou podle Dohody GATT, členské státy a Sýrie postupně přizpůsobí státní monopoly komerčního charakteru tak, aby na konci pátého roku po vstupu této dohody v platnost neexistovaly pro občany členských států a Sýrie žádné znevýhodňující podmínky týkající se nákupu a odbytu zboží. O opatření přijatých s tímto cílem bude informován Výbor pro přidružení.

Článek 66

Co se týče veřejných podniků a podniků, kterým jsou přiznána zvláštní nebo výhradní práva, Výbor pro přidružení zajistí, aby od pátého roku po vstupu této dohody v platnost nebyla schválena ani zachována žádná opatření narušující obchod mezi Společenstvím a Sýrií v takovém rozsahu, který by byl v rozporu se zájmy smluvních stran. Toto ustanovení by nemělo fakticky ani právně bránit výkonu zvláštních úkolů svěřených těmto podnikům.

KAPITOLA 3

VEŘEJNÉ ZAKÁZKY

Článek 67

Veřejné zakázky

1. Strany si stanoví za cíl účinné, reciproční a postupné otevírání trhů veřejných zakázek.
2. Každá ze stran zajistí, aby zakázky svých subjektů podle přílohy VII probíhaly transparentním, rozumným a nediskriminačním způsobem podle definice v příloze VII, aby se s dodavateli obou stran zacházelo na základě rovnosti a zásad otevřené a účinné hospodářské soutěže.
3. S ohledem na zákony, nařízení, postupy a praxi veřejných zakázek a zvláštních zakázek, na které se vztahuje tato dohoda, poskytne každá ze stran zboží, službám a dodavatelům druhé strany zacházení stejně příznivé, jaké poskytuje vlastnímu zboží, službám a dodavatelům.
4. S ohledem na zákony, nařízení, postupy a praxi veřejných zakázek a zvláštních zakázek, na které se vztahuje tato dohoda, zajistí každá ze stran, aby její subjekty uvedené v příloze VII:
 - a) nezacházely s žádným z místních dodavatelů méně příznivě než s jinými místními dodavateli na základě stupně zahraničního podílu nebo vlastnictví osobou druhé strany; a
 - b) nediskriminovaly žádného místního dodavatele na základě toho, že zboží nebo služby dodávané tímto dodavatelem jsou zbožím nebo službami druhé strany.
5. S ohledem na zákony, nařízení, postupy a praxi, které se týkají veřejných a zvláštních zakázek otevřených pro zboží či služby dodavatelů ze třetích zemí poskytne Sýrie zboží, službám a dodavatelům druhé strany zacházení stejně příznivé, jaké poskytuje zahraničnímu zboží, službám a dodavatelům z jakékoli třetí země.

S ohledem na zákony, nařízení, postupy a praxi týkající se veřejných zakázek podle Dohody o veřejných zakázkách poskytne Evropské společenství okamžitě a nepodmíněně zboží, službám a dodavatelům ze Sýrie zacházení stejně příznivé, jaké poskytuje zboží, službám a dodavatelům smluvních stran Dohody o veřejných zakázkách.
6. Strany budou pravidelně kontrolovat účinnost otevírání trhů se zakázkami a nejpozději do tří let zahájí jednání mající za cíl rozšíření seznamu subjektů uvedeného v příloze VII.
7. Nic v tomto článku nelze vykládat tak, že:

by se od kterékoli strany požadovalo, aby poskytovala informace, jejichž sdělení považuje za protikladné svým základním bezpečnostním zájmům;

by se smluvní straně bránilo v provedení kroků, které považuje za nutné pro ochranu svých základních bezpečnostních zájmů ve vztahu k veřejným zakázkám nezbytným pro účely státní bezpečnosti a obrany.

8. Tento článek se nevztahuje na smlouvy uzavřené podle:

mezinárodní dohody o společné realizaci nebo provozu projektu smluvními stranami;

mezinárodní dohody týkající se rozmístění vojsk;

konkrétních postupů mezinárodní organizace;

mimosmluvní dohody nebo libovolné formy vládní pomoci a dodávek v rámci pomoci nebo programů spolupráce.

Článek 68

Transparentnost veřejných zakázek

1. Každá ze stran urychleně zveřejní každý zákon, nařízení, soudní rozhodnutí a obecně platné administrativní opatření, včetně standardních smluvních ujednání, které se vztahují k zakázkám podle této kapitoly, v příslušných publikacích uvedených v příloze VII, včetně oficiálně určených elektronických médií.
2. Každá ze stran stejným způsobem urychleně zveřejní veškeré změny těchto dokumentů a opatření.
3. Každá ze stran zajistí, aby její subjekty efektivně šířily informace o nabídkách vzniklých na základě příslušných procesů pro veřejné zakázky a poskytovaly dodavatelům druhé strany veškeré informace potřebné k účasti na takové zakázce.
4. Šíření informací o veřejných zakázkách bude obsahovat informace uvedené v příloze VII, které budou publikovány včas a prostředky umožňujícími co nejširší a nediskriminační přístup dodavatelům obou smluvních stran, kteří by měli o nabídku zájem. Tyto prostředky jsou uvedeny v příloze VII.

Článek 69

Časová omezení veřejných zakázek

1. Veškeré časové lhůty stanovené subjekty pro příjem nabídek a žádostí o účast budou přiměřené, aby umožnily dodavatelům druhé strany i místním dodavatelům připravit a předložit nabídky, a kde je to vhodné žádosti o účast nebo kvalifikaci k účasti. Při určování takových časových limitů vezmou subjekty v souladu se svými přiměřenými potřebami v úvahu takové faktory, jako je komplexnost zamýšlené dodávky či běžná doba doručení nabídek ze zahraničních a domácích míst.
2. Každá ze stran zajistí, aby její subjekty při stanovení konečného termínu předložení nabídek nebo žádostí o účast nebo kvalifikaci pro seznam dodavatelů vzaly řádně v úvahu dobu nezbytnou pro publikaci.

3. Minimální časové lhůty pro příjem nabídek jsou uvedeny v příloze VII.

Článek 70

Zpochybnění nabídek

1. Každá ze stran poskytne nediskriminační, včasné, transparentní a účinné postupy umožňující dodavatelům zpochybnit nabídky představující domnělé porušení této smlouvy u nabídek, na kterých mají zájem.
2. Zpochybnění bude vyslechnuto nestranným a nezávislým kontrolním úřadem. Kontrolní úřad, který nebude soudem, bude podléhat buď soudní kontrole nebo bude schopen poskytovat procedurální záruky podobné zárukám, jaké poskytuje soud.

Článek 71

Spolupráce a pomoc při veřejných zakázkách

1. Strany budou v oblasti veřejných zakázek spolupracovat prostřednictvím výměny zkušeností a informací o nejlepší praxi a regulatorním rámci.
2. Strany se budou snažit spolupracovat za účelem dosažení lepšího pochopení svých systémů veřejných zakázek a lepšího přístupu na své trhy.
3. Technická pomoc bude poskytována na základě řádně motivované žádosti, především prostřednictvím společně vyvíjených školicích programů.

KAPITOLA 4

DALŠÍ EKONOMICKÉ OTÁZKY

Článek 72

Práva duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví

1. Podle ustanovení tohoto článku a přílohy VI strany poskytnou a zajistí přiměřenou a účinnou ochranu práv duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví* podle nevyšších mezinárodních norem, včetně pravidel stanovených ve Smlouvě o obchodních aspektech práv duševního vlastnictví (TRIPS), příloze IC k dohodě o zřízení Světové obchodní organizace, a včetně účinných prostředků výkonu takových práv.

* Pro účely této smlouvy zahrnují práva duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví i autorská práva, včetně autorských práv na počítačové programy a databáze a souvisejících práv, práv týkajících se patentů, průmyslových designů, zeměpisných označení, včetně označení původu, označení zdroje, obchodních značek, služebních značek, obchodních názvů, návrhů (topografie) integrovaných obvodů, rostlinných odrůd, ochrany nesdělených informací a ochrany proti nekalé soutěži podle článku 10 a následujících Smlouvy o ochraně průmyslového vlastnictví (Stockholmský akt 1967) a dalších práv chráněných mnohostrannými dohodami uvedeným v příloze VI.

2. Uplatňování tohoto článku a přílohy VI bude smluvními stranami pravidelně kontrolováno.

Článek 73

Normy, technické předpisy a postupy pro posouzení shody

1. Budou platit práva a závazky týkající se norem, technických nařízení a postupů posouzení shody podle Smlouvy WTO o technických překážkách obchodu, včetně ustanovení, podle kterého „členové zajistí, aby technické normy nebyly připravovány, přijímány a aplikovány za účelem nebo s následkem vytvoření zbytečných překážek mezinárodnímu obchodu“.
2. Strany přijmou potřebná opatření k tomu, aby Sýrie používala technická pravidla Společenství a evropské normy pro průmyslové výrobky a certifikační postupy.
3. Na základě zásad stanovených v odstavci 2 budou strany za příslušných okolností uzavírat dohody o posouzení shody.
4. Spolupráce bude mít za cíl pomoci Sýrii v přiblížení její legislativy legislativě Společenství v této oblasti.

HLAVA V

ŘEŠENÍ SPORŮ

KAPITOLA I

CÍL A ROZSAH

Článek 74

Cíl

Cílem této hlavy je řešení obchodních sporů mezi stranami s cílem dosažení vzájemné dohody, kde to bude možné.

Článek 75

Rozsah

Ustanovení této hlavy se budou vztahovat na veškeré rozpory týkající se výkladu a provádění hlav II až V, včetně případů, kdy se bude jedna strana domnívat, že některé opatření druhé strany představuje porušení těchto hlav, není-li jinde výslovně stanoveno jinak.

KAPITOLA II

PŘEDCHÁZENÍ SPORŮM

KONZULTACE A ZPROSTŘEDKOVÁNÍ

Článek 76

Konzultace

1. Strany se budou snažit veškeré spory týkající se výkladu a provádění hlav II až V řešit konzultacemi v dobré víře s cílem dosažení vzájemné dohody na společném řešení.
2. Smluvní strana požádá o konzultaci prostřednictvím písemné žádosti předložené druhé straně a v kopii výboru pro obchod, v níž uvede, jak sporné opatření negativně ovlivňuje její práva. Je také potřeba citovat příslušná ustanovení těchto hlav.
3. Konzultace se konají do 30 dnů od doručení žádosti na území žalované strany, pokud se strany nedohodnou jinak. Konzultace budou považovány za ukončené do 60 kalendářních dnů od předložení žádosti ke konzultaci, pokud se obě strany nedohodnou, že budou v konzultacích pokračovat. Veškeré informace sdělené během konzultací zůstanou důvěrné.
4. Pokud se konzultace neuskuteční v časovém rámci stanoveném v odstavci 3 a strany se nedohodnou na vzájemně přijatelném řešení, pak může stěžující si strana požádat o jmenování rozhodčího tribunálu podle článku 78.

Článek 77

Zprostředkování

1. Pokud konzultace nepovedou k vzájemné dohodě stran, mohou strany po vzájemné dohodě vyhledat prostředníka jmenovaného výborem pro obchod. Žádost o prostředníka musí být předložena písemně s uvedením opatření, které bylo předmětem sporu, a vzájemně dohodnutých podmínek zprostředkování řešení.
2. Do 10 dnů od obdržení žádosti o prostředníka jmenuje předseda výboru pro obchod prostředníka ze seznamu osob uvedeného v čl. 79 odst. 2, který nebude mít státní příslušnost stran sporu. Prostředník se do 30 dnů od svého jmenování setká se stranami sporu. Strany předloží prostředníkovi veškeré podklady nejpozději 15 dnů před vzájemným setkáním a prostředník vydá svůj názor do 45 dnů od svého jmenování. Názor prostředníka může obsahovat doporučení kroků k vyřešení sporu, které budou v souladu s uvedenými hlavami. Názor prostředníka není pro strany závazný.
3. Časový rámeček uvedený v odstavci 2 výše lze změnit, pokud to budou okolnosti vyžadovat, na základě dohody mezi oběma stranami. Veškeré změny musí smluvní strany písemně sdělit výboru pro obchod.

4. Pokud zprostředkování povede k oboustranně přijatelnému vyřešení sporu, musí obě strany písemně uvědomit výbor pro obchod.

KAPITOLA III

POSTUPY ŘEŠENÍ SPORU

Článek 78

Jmenování rozhodčího tribunálu

1. Pokud se stranám nepodaří vyřešit spor na základě konzultací podle článku 76, nebo pokud se strany uchýlí k jmenování prostředníka podle článku 77 a do 15 dnů od vydání jeho názoru nebude oznámeno žádné vzájemně přijatelné řešení, nebo pokud některá ze stran poruší vzájemně přijatelné řešení, může stěžující strana požádat o jmenování rozhodčího tribunálu písemnou žádostí žalované straně současně doručenou výboru pro obchod.
2. Strana předkládající stížnost ve své žádosti uvede, jaké opatření podle jejího názoru porušuje tyto hlavy a jaká ustanovení považuje za příslušná.

Článek 79

Jmenování rozhodců

1. Rozhodčí tribunál bude tvořen třemi rozhodci.
2. Výbor pro obchod nejpozději do šesti měsíců od data platnosti této dohody sestaví seznam 15 osob, které jsou ochotny a schopny zastávat funkci rozhodce. Každá ze stran může vybrat 5 osob. Obě strany se dohodnou na 5 osobách, které nejsou státními příslušníky žádné strany. Výbor pro obchod odpovídá za udržování seznamu na výše uvedené úrovni.
3. Rozhodci by měli mít speciální znalosti nebo zkušenosti v oblasti práva anebo mezinárodního obchodu nebo obojího. Měli by být nezávislí, zastávat tuto funkci sami za sebe a nebýt spojeni nebo jednat podle pokynů žádné organizace nebo vlády⁹, a měli by jednat ve shodě s kodexem jednání uvedeným v příloze VIII.

Článek 80

Složení rozhodčího tribunálu

1. Do 10 dnů od předložení žádosti o jmenování tribunálu výboru pro obchod projednají strany složení rozhodčího tribunálu a dohodnou se na něm. Pokud se

⁹ To nevylučuje možnost jmenování rozhodce z řad vlády nebo státních úředníků. Takový rozhodce však musí jednat striktně jako soukromá osoba a nesmí přijímat pokyny ani od své vlády ani od jejích agentur. Totéž platí pro pokyny z jakéhokoli jiného zdroje, ať už by jím byla nevládní organizace nebo vláda třetí země.

strany v rámci tohoto období nebudou na složení tribunálu schopny dohodnout, může kterákoliv ze stran požádat předsedu výboru pro obchod nebo jeho zástupce, aby všechny tři rozhodce jmenoval vylosováním jednoho jména z každé ze tří kategorií potenciálních rozhodců (tedy ze seznamu státních příslušníků jedné strany, poskytnutého touto stranou, ze seznamu státních příslušníků druhé strany, poskytnutého touto stranou, a ze seznamu osob, které nejsou státními příslušníky ani jedné ze stran). Pokud se strany dohodnou na jednom nebo dvou členech rozhodčího tribunálu, bude zbývajících členů jmenování losováním z příslušného seznamu. Rozhodčí tribunál bude vždy složen z jednoho státního příslušníka každé smluvní strany a z předsedy tribunálu, který není státním příslušníkem ani jedné ze stran.

2. Datem ustavení rozhodčího tribunálu je den, v němž jsou vybráni tři rozhodci.
3. Pokud se některá smluvní strana domnívá, že jmenovaný rozhodce nedodrží kodex jednání, bude tato záležitost projednána smluvními stranami, a pokud se na tom dohodnou, odvolají nevyhovujícího rozhodce a nahradí jej podle odstavce 4. Pokud se smluvní strany na potřebě výměny rozhodce nedohodnou, bude tato záležitost předložena předsedovi¹⁰ rozhodčího tribunálu, jehož rozhodnutí bude konečné.
4. Pokud se některý z rozhodců nebude moci řízení zúčastnit, odstoupí nebo bude odvolán podle odstavce 3, bude náhrada jmenována do 5 dnů podle postupů, jimiž byl vybrán a jmenován původní rozhodce. Po dobu, kdy bude probíhat proces výměny rozhodce, bude řízení pozastaveno.

Článek 81

Jednací řád

1. Výbor pro obchod používá vede rozhodčí řízení podle jednacího řádu dohodnutého mezi smluvními stranami a připojenému jako příloha k této dohodě.
2. Zasedání rozhodčího tribunálu budou otevřena pro veřejnost podle jednacího řádu, pokud se tribunál sám nebo na žádost smluvních stran nerozhodne jinak.

Článek 82

Informace a technické poradenství

Na žádost jedné ze stran nebo na základě vlastní iniciativy může tribunál požádat o informace z jakéhokoliv zdroje, který bude považovat za vhodný ve vztahu k rozhodčímu řízení. Panel bude mít také právo vyhledat názor odborníků, pokud to bude považovat za přiměřené. Veškeré informace získané tímto způsobem musí být sděleny oběma stranám ve sporu. Zainteresované strany budou oprávněny předložit stanovisko *amicus curiae* rozhodčímu tribunálu podle jednacího řádu.

¹⁰ Kde se některá ze stran bude domnívat, že předseda rozhodčího tribunálu neplní Kodex jednání, předloží tuto záležitost některému ze zbývajících osob na seznamu potenciálních rozhodců ze třetích zemí, jehož jméno bude určeno výborem pro obchod, pokud se strany nedohodnou jinak.

Článek 83

Rozhodné právo

Rozhodčí tribunál vykládá ustanovení těchto hlav podle obvyklých pravidel výkladu veřejného mezinárodního práva, včetně Vídeňské úmluvy o smluvním právu.

Článek 84

Rozhodnutí rozhodčího tribunálu

1. Rozhodčí tribunál zašle své rozhodnutí stranám a výboru pro obchod do 90 dnů od data zřízení tribunálu. Pokud usoudí, že tento termín není možno dodržet, musí o tom předseda tribunálu písemně uvědomit výbor pro obchod a obě strany s uvedením důvodů zpoždění. Rozhodnutí tribunálu nesmí být v žádném případě učiněno později než do 120 dnů od zřízení tribunálu.
2. Rozhodnutí obsahuje zjištěné skutečnosti, použitelnost příslušných ustanovení těchto hlav a základní zdůvodnění zjištění a učiněných závěrů.
3. V naléhavých případech, včetně případů vztahujících se na zboží s krátkou trvanlivostí, vyvine rozhodčí tribunál veškeré úsilí k vydání svého rozhodnutí do 75 dnů od data svého jmenování. Takové rozhodnutí by za žádných okolností nemělo být učiněno později než do 100 dnů od jmenování tribunálu. Rozhodčí tribunál může do deseti dnů od svého zřízení vyslovit předběžné rozhodnutí, v němž uvede, zda považuje záležitost za naléhavou.
4. Veškerá rozhodnutí rozhodčího tribunálu, včetně přijetí konečného rozhodnutí, budou učiněna většinovým hlasováním.
5. Stěžující strana může svou stížnost stáhnout písemným oznámením předsedovi rozhodčího tribunálu a výboru pro obchod a druhé straně kdykoliv před vydáním rozhodnutí tribunálu a jeho zasláním stranám sporu a výboru pro obchod. Toto stažení neruší právo této strany předložit později novou stížnost týkající se téže záležitosti.
6. Rozhodčí tribunál může na žádost obou stran přerušit své řízení v kterémkoliv okamžiku jeho průběhu, a to na dobu ne delší než jeden rok. Jakmile by toto období jednoho roku od přerušení rozhodčího řízení bylo překročeno, rozhodčí tribunál ztratí pravomoc, aniž by však stěžující strana pozbyla nároku na předložení žádosti na jmenování nového rozhodčího tribunálu v téže záležitosti později.

Článek 85

Dodržení rozhodnutí tribunálu

1. Každá ze stran přijme opatření nezbytná pro dodržení rozhodnutí rozhodčího tribunálu a strany se vzájemně dohodnou na termínu provedení rozhodnutí tribunálu.

2. Do 30 dnů od vydání rozhodnutí tribunálu uvědomí žalovaná strana stěžující stranu o časovém rámci (dále „přiměřené časové období“), který bude potřebovat na provedení rozhodnutí. Obě strany se musí na přiměřeném časovém období dohodnout.
3. Pokud se strany na přiměřeném časovém období nedohodnou, požádá stěžující strana obchodní výbor o opětovné svolání původního rozhodčího tribunálu, který toto časové období určí. Po svolání obchodním výborem vydá tribunál své rozhodnutí do 20 dnů od data svého opětovného ustavení. Pokud se některý z členů původního tribunálu nemůže tohoto obnoveného jednání zúčastnit, bude platit postup stanovený v článku 80. Termín vydání rozhodnutí o této záležitosti zůstává 20 dní od opětovného ustavení tribunálu.
4. Dotčená strana uvědomí druhou stranu a obchodní výbor před koncem přiměřeného časového období o prováděcích opatřeních, která přijala nebo hodlá přijmout za účelem splnění rozhodnutí rozhodčího tribunálu.
5. V případě sporu smluvních stran týkajícího se přiměřenosti těchto opatření ve vztahu k těmto hlavám a odstavci 4 se může stěžující strana odvolat k původnímu rozhodčímu tribunálu a požádat ho o rozřešení této záležitosti písemnou žádostí výboru pro obchod, v němž uvede, jak je příslušné napadené opatření v nesouladu s těmito hlavami. Jakmile bude rozhodčí tribunál obchodním výborem opětovně svolán, musí vydat své rozhodnutí v této záležitosti do 45 dnů od data svého opětovného ustavení.
6. Pokud se některý z členů původního tribunálu nemůže tohoto obnoveného jednání zúčastnit, platí postup stanovený v článku 80. Termín vydání rozhodnutí o této záležitosti zůstává 45 dní od opětovného ustavení tribunálu.
7. Pokud dotčená strana neuvědomí druhou stranu a obchodní výbor o provedených nebo zamýšlených opatřeních před uplynutím přiměřeného časového období, může být žalovaná strana stěžující stranou vyzvána k předložení nabídky na dočasnou kompenzaci. Pokud nebude dosaženo dohody o dočasné kompenzaci do 30 dnů od konce přiměřeného časového období, bude mít stěžující strana nárok po oznámení obchodnímu výboru pozastavit aplikaci výhod udělených podle hlav II až V v rozsahu rovnocenném zrušení a poškození způsobenému opatřením, které bylo shledáno v rozporu s těmito hlavami. Oznámení bude současně doručeno i druhé straně. Stěžující strana může realizovat pozastavení deset dnů od oznámení, pokud žalovaná strana nepožádá o rozhodčí řízení podle odstavce 8.
8. Pokud žalovaná strana usoudí, že úroveň pozastavení není rovnocenná zrušení a poškození způsobenému daným opatřením, může před uplynutím desetidenního období uvedeného v odstavci 7 zaslat obchodnímu výboru písemnou žádost o svolání původního rozhodčího tribunálu. Obchodní výbor musí být informován o rozhodnutí rozhodčího tribunálu o úrovni pozastavení výhod do 30 dnů od data požadavku na jeho svolání. Pozastavení výhod se použije až po rozhodnutí rozhodčího tribunálu a bude s ním ve shodě.
9. Pozastavení výhod bude dočasné a použije se pouze do doby, než bude opatření, které porušuje hlavy II až V, zrušeno nebo změněno, a tak uvedeno do souladu s příslušnými hlavami, nebo do okamžiku, kdy se strany dohodnou na vyřešení

sporu. Pokud žalovaná strana usoudí, že přijala opatření k provedení rozhodnutí tribunálu, a přesto nadále platí pozastavení výhod, může se uchýlit k původnímu rozhodčímu tribunálu a požádat jej o rozhodnutí, zda by toto pozastavení výhod mělo být ukončeno nebo pozměněno. Rozhodnutí bude vydáno do 45 dnů od písemné žádosti o opětovné svolání tribunálu.

10. Pokud se některý z členů původního tribunálu nemůže tohoto obnoveného jednání zúčastnit, platí postup stanovený v článku 80. Lhůtou pro vydání rozhodnutí zůstává 45 dnů od ustavení tribunálu..
11. Veškerá rozhodnutí zmíněná v tomto článku budou konečná a závazná a budou předložena obchodnímu výboru, který je zveřejní, pokud strany na základě konsensu nerozhodnou o tom, že tak nebude učiněno.
12. Po přistoupení Syrské arabské republiky ke Světové obchodní organizaci nebude nic v této dohodě bránit kterékoliv ze stran v pozastavení výhod, které bylo schváleno Orgánem pro řešení sporů Světové obchodní organizace.

KAPITOLA IV

OBEČNÁ USTANOVENÍ

Článek 86

1. Rozhodčí řízení podle této hlavy nebude řešit otázky týkající se práv a povinností obou stran podle Dohody o zřízení Světové obchodní organizace (WTO).
2. Využitím ustanovení pro řešení sporů obsažených v těchto hlavách nejsou dotčeny jakékoli kroky v rámci WTO, včetně řešení sporů. Avšak pokud některá ze stran ve vztahu ke konkrétnímu opatření zahájila řízení na řešení sporu podle čl. 78 odst. 1 této hlavy nebo podle Smlouvy o WTO, nesmí zahájit řešení téhož sporu podle druhého z obou postupů, dokud první řízení nebude ukončeno. Pro účely tohoto odstavce bude řešení sporu podle Smlouvy o WTO považováno za zahájené žádostí strany o svolání rozhodčího tribunálu podle článku 6 Výkladu pravidel a postupů řešení sporů v rámci WTO.
3. Dokud Syrská arabská republika nepřistoupí ke Světové obchodní organizaci, rozhodčí tribunály přijmou výklad, který se plně shoduje s příslušnými rozhodnutími Orgánu řešení sporů Světové obchodní organizace při stanovení rozhodnutí o domnělém porušení ustanovení hlav II až V této dohody, které odkazují ustanovení Dohody o zřízení Světové obchodní organizace nebo taková ustanovení zahrnují. Po přistoupení Syrské arabské republiky ke Světové obchodní organizaci pozastaví rozhodčí tribunál řízení, pokud usoudí, že není schopen spor vyřešit bez výkladu ustanovení WTO, pokud je na takové ustanovení odkazováno v hlavách II až V této dohody. V případě pozastavení řízení se může kterákoliv ze stran uchýlit k vyřešení sporu podle ustanovení WTO.

Článek 87

1. Všechny lhůty stanovené podle této hlavy se budou počítat v kalendářních dnech ode dne následujícího po aktu nebo skutečnosti, které se budou týkat.
2. Veškeré termíny zmíněné v této hlavě mohou být prodlouženy vzájemnou dohodou smluvních stran.

Článek 88

Dokumenty předložené v rámci řízení podle této hlavy budou považovány za důvěrné, s výjimkou rozhodnutí rozhodčího tribunálu.

Článek 89

Písemná a ústní prohlášení Syrské arabské republiky budou činěna v arabštině a prohlášení Evropských společenství v některém z oficiálních jazyků Evropské unie.

HLAVA VI

EKONOMICKÁ SPOLUPRÁCE

Článek 90

Cíle

1. Strany se zavazují, že zintenzívní ekonomickou spolupráci ve vzájemném zájmu a podle celkových cílů této dohody.
2. Cílem ekonomické spolupráce smluvních stran bude podpora vlastního úsilí Sýrie dosáhnout udržitelného ekonomického a sociálního rozvoje.

Článek 91

Rozsah

1. Spolupráce se bude zaměřovat především na sektory trpící vnitřními problémy nebo ovlivněné procesem celkové liberalizace syrského hospodářství, především liberalizací obchodu mezi Sýrií a Evropským společenstvím.
2. Podobně se spolupráce zaměří na oblasti, které by mohly napomoci přiblížení ekonomik Sýrie a EU, především na ty, které by mohly generovat růst a zaměstnanost.
3. Strany podpoří ekonomickou spolupráci Sýrie a dalších zemí regionu.
4. Při realizaci ekonomické spolupráce v různých sektorech bude přihlášeno k ochraně životního prostředí a ekologické rovnováze, jakož i k rozdílné úrovni ekonomického a sociálního rozvoje obou smluvních stran.

5. Strany se mohou dohodnout na rozšíření spolupráce na další sektory, které nejsou zahrnuty v ustanoveních této hlavy.

Článek 92

Metody a režimy

Ekonomická spolupráce bude realizována zejména prostřednictvím:

- a) pravidelného ekonomického dialogu mezi oběma stranami, který se bude týkat všech oblastí makroekonomické politiky;
- b) pravidelné výměny informací a myšlenek v každém sektoru spolupráce, zahrnující setkání úředníků a odborníků;
- c) poskytování poradenství, odborných informací a školení;
- d) společných akcí, jako jsou semináře nebo pracovní setkání;
- e) technické, správní a regulační pomoci;
- f) podpory společných podniků; použití vědeckého výzkumu v technických aplikacích, inovacích a rozvoji.

Článek 93

Regionální spolupráce

Strany budou podporovat operace s regionálním dopadem nebo zapojující jiné země regionu, s ohledem na podporu regionální spolupráce.

Takové operace mohou zahrnovat:

- a) obchod v rámci regionu;
- b) investice;
- c) ekologické otázky;
- d) rozvoj ekonomické infrastruktury;
- e) vědecký a technický výzkum;
- f) kulturní záležitosti;
- g) celní záležitosti;
- h) informační technologie;
- i) vodní hospodářství, včetně zavlažování.

Článek 94

Vzdělání a školení

Strany budou spolupracovat na určení a využití co nejúčinnějších prostředků významného zlepšení vzdělávání a odborné přípravy v Sýrii, především s ohledem na veřejné a soukromé podniky, obchodní služby, veřejnou správu a úřady, technické agentury, vědecké a technické akademické instituce, subjekty pro tvorbu norem a certifikaci a další relevantní organizace. V této souvislosti bude věnována zvláštní pozornost odbornému, technickému a administrativnímu vzdělávání pro účely restrukturalizace průmyslu.

Spolupráce bude také podporovat navazování vazeb mezi specializovanými orgány Společenství a Sýrie a výměnu informací a zkušeností a technických zdrojů.

Článek 95

Vědeckotechnická spolupráce

Cílem této spolupráce je:

- a) podpora vytváření trvalých vazeb mezi vědeckotechnickými institucemi obou stran, především prostřednictvím:
 - přístupu Sýrie k programům výzkumu a vývoje Společenství, v souladu se stávajícími ustanoveními týkajícími se účasti třetích zemí;
 - účasti Sýrie v sítích decentralizované spolupráce;
 - podpory školení v sektorech výzkumu a vývoje.
- b) posílení vědeckého a aplikovaného výzkumu a vývoje v Sýrii prostřednictvím posilování kapacity lidských zdrojů a poskytování vědecké, technické a materiální podpory výzkumným subjektům.
- c) stimulace technologické inovace, přenos nových technologií a znalostí a šíření know-how, především s ohledem na propagaci postupů příznivých pro životní prostředí a s ohledem na urychlení změn a rozvoje syrské průmyslové kapacity.

Článek 96

Životní prostředí

- 1. Spolupráce je zaměřena na předcházení zhoršování stavu životního prostředí, zlepšování jeho kvality, řízení znečištění prostředí, ochranu zdraví lidí a zajištění racionálního využívání přírodních zdrojů za účelem zajištění udržitelného rozvoje.
- 2. Spolupráce, která bude také podporovat regionální projekty na ochranu životního prostředí, bude zaměřena na následující oblasti s důrazem na harmonizaci legislativy včetně provádění dohod OSN:
 - a) boj proti dezertifikaci;

- b) ochrana biologické rozmanitosti;
- c) integrovaná správa vodních zdrojů včetně zavlažování a kontroly znečištění a zasolování povrchových a podzemních vod;
- d) využívání obnovitelných zdrojů energie;
- e) propagace čisté výroby a prevence ekologických dopadů a bezpečnostních rizik způsobených průmyslovou činností;
- f) obchod a životní prostředí;
- g) kontrola kvality ovzduší;
- h) prevence a kontrola znečištění moří;
- i) likvidace odpadů;
- j) dopad zemědělství na kvalitu vody a půdy;
- k) ekologické vzdělávání a zvyšování povědomí o ochraně životního prostředí;
- l) používání pokročilých nástrojů řízení ochrany životního prostředí a ekologického rozhodování, metody sledování životního prostředí, včetně zejména využívání Ekologického informačního systému (EIS) a Systému hodnocení dopadů na životní prostředí (EIA);
- (m) řízení ekologických krizí.

Článek 97

Průmyslová spolupráce

Průmyslová spolupráce bude podporovat a propagovat:

- a) průmyslovou spoluprací mezi hospodářskými subjekty Společenství a Sýrie, včetně přístupu Sýrie do sítí Společenství pro sblížení podniků a do sítí vytvořených v rámci decentralizované spolupráce;
- b) modernizaci a restrukturalizaci syrského průmyslu, včetně infrastruktury a podpory institucí v relevantních oblastech, jako jsou normy, zajištění kvality nebo průmyslový design;
- c) zavedení a podporu prostředí příznivého pro rozvoj soukromého podnikání za účelem stimulace růstu a diverzifikace průmyslové produkce v perspektivě udržitelného rozvoje;
- d) spoluprací mezi malými a středními podniky ve Společenství a v Sýrii;
- e) inovace, výzkum a vývoj a nabývání technologie a produktů, které by přispěly k ekonomickému rozvoji Sýrie;

- f) diverzifikace průmyslových výstupů Sýrie;
- g) posilování lidských zdrojů;
- h) zlepšení přístupu k investicím;
- i) stimulaci inovací;
- j) zlepšení služeb podpory informací;
- k) a dalších oblastí spolupráce, na kterých se strany dohodnou.

Článek 98

Investice a podpora investic

Cílem spolupráce bude podpora příznivého a stabilního prostředí pro investice v Sýrii. Spolupráce bude zejména zahrnovat rozvoj:

- a) sladěných a zjednodušených administrativních postupů; systému pro spoluinvestování, především pro malé a střední podniky obou stran; a informačních kanálů a prostředků identifikace investičních příležitostí;
- b) právního prostředí příznivého pro vzájemné investice obou stran, kde to bude vhodné prostřednictvím dohod mezi členskými státy a Sýrií o ochraně investic, a dohod o předcházení dvojího zdanění;
- c) přístupu ke kapitálovému trhu za účelem financování investic do výroby v Sýrii;
- d) společných podniků mezi podniky Sýrie a Společenství.

Článek 99

Normy, technické předpisy a postupy posouzení shody

Spolupráce v této oblasti se bude zaměřovat zejména na:

- a) rozšíření používání pravidel Společenství v oblasti technické regulace, metrologie, akreditace, normotvorby a posuzování shody;
- b) rozvoj syrských laboratoří a orgánů pro posuzování shody, s cílem uzavřít dohodu o posuzování shody v co nejkratším možném termínu a v co největším proveditelném rozsahu;
- c) rozvoj struktur a orgánů pro tvorbu norem a hodnocení kvality v Sýrii.

Článek 100

Práva duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví

Spolupráce v oblasti práv duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví bude na žádost smluvních stran a na základě vzájemně dohodnutých podmínek mimo jiné rozšířena na tyto oblasti:

- a) příprava zákonů a předpisů na ochranu a posílení práv duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví;
- b) prevence zneužívání těchto práv jejich držiteli a porušování těchto práv konkurencí;
- c) zavedení a posílení národních organizací zapojených do výkonu a ochrany práv proti podvodům a pirátství, včetně školení personálu, budování veřejného povědomí, a budování kapacit na základě znalostí v ohledem na posílení schopnosti Sýrie uplatňovat ochranu práv plynoucích z duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví.

Článek 101

Finanční služby

Strany budou spolupracovat na sblížení svých norem a pravidel, především za účelem:

- a) posílení a restrukturalizace finančního sektoru v Sýrii;
- b) zlepšení systému účetnictví, dozoru a regulace v bankovníctví, pojišťovnictví a dalších finančních sektorech v Sýrii.

Článek 102

Zemědělství a rybolov

1. Strany se zaměří na spolupráci v těchto oblastech:
 - a) podpora politik, které provádějí za účelem diverzifikace produkce;
 - b) podpora rozvoje soukromého sektoru za účelem zvýšení soběstačnosti v zásobování potravinami;
 - c) propagace zemědělství příznivého pro životní prostředí;
 - d) zachování a racionální správa zásob ryb;
 - e) užší vztahy mezi podniky, skupinami a organizacemi zastupujícími v Sýrii a ve Společenství na dobrovolném základě různá odvětví a povolání;
 - f) podpora a propagace soukromých investic;

- g) technická podpora a školení;
 - h) agronomický výzkum, využívání nových technologií;
 - i) spolupráce v oblasti rostlinolékařských a veterinárních norem;
 - j) modernizace infrastruktur a distribučních operací;
 - k) integrovaný rozvoj venkova včetně zlepšení základních služeb a rozvoje související ekonomické činnosti;
 - l) spolupráce mezi venkovskými regiony, výměna zkušeností a know-how týkajícího se rozvoje venkova;
 - m) a další oblasti spolupráce, na kterých se smluvní strany dohodnou.
2. Spolupráce může mít podobu například přenosu know-how, zakládání společných podniků nebo školení.

Článek 103

Doprava

Spolupráce a technická podpora se zaměří především na tyto prioritní oblasti:

- a) restrukturalizace a modernizace, s perspektivou udržitelného rozvoje, silnic, železnic, přístavů a letišť společného a regionálního zájmu spojená s rozvojem trans-evropsko-středomořské dopravní sítě, především příslušných propojení;
- b) zavedení a prosazení provozních norem srovnatelných s normami platnými ve Společenství;
- c) modernizace technického vybavení a jeho přiblížení úrovni Společenství pro všechny druhy dopravy, především kontejnerové dopravy a překládky;
- d) postupné uvolňování požadavků na tranzitní přepravu;
- e) zlepšení institucionální kapacity a správy přístavů, letišť, železnic a letecké dopravy, včetně spolupráce mezi příslušnými vnitrostátními orgány;
- f) zvýšení bezpečnosti přepravy a prevence znečištění moří, se zvláštním zaměřením na námořní přepravu uhlovodíků, a realizace opatření pro zvýšení bezpečnosti námořní přepravy;
- g) rozvoj v oblasti městské dopravy.

Článek 104

Informační společnost a elektronická komunikace

Spolupráce se zaměří na tyto oblasti:

- a) dialog o otázkách týkajících se různých aspektů informační společnosti, včetně e-strategie a politik a regulace v oblasti elektronické komunikace;
- b) tvorba norem, testování shody a certifikace informačních a komunikačních technologií;
- c) propojení a vzájemná obslužnost EU a syrských sítí a služeb;
- d) plánování a řízení spektra radiových frekvencí s ohledem na koordinované a efektivní využívání radiokomunikace v evropsko-středomořském regionu;
- e) šíření nových informačních a komunikačních technologií včetně satelitní technologie a informačních služeb;
- f) podpora a realizace společných projektů výzkumu, technického rozvoje a průmyslových aplikací v oblasti elektronické komunikace a informační společnosti;
- g) příležitosti pro syrské orgány účastnit se pilotních projektů a evropských programů na základě zvláštních opatření v příslušném sektoru.

Článek 105

Energetika

Spolupráce a technická podpora se zaměří především na tyto prioritní oblasti:

- a) rozvoj nových plynových a elektrických přípojek s ohledem na zvýšení bezpečnosti dodávek v regionu Mashreq a další rozvoj trans-evropsko-středomořských energetických sítí;
- b) spolupráce za účelem zvýšení bezpečnosti a zabezpečení energetických infrastruktur a přenosových sítí včetně správy podzemních zásob ropy a zemního plynu;

spolupráce na rozvoji zdrojů ropy;

technologická spolupráce v sektoru rafinace a harmonizace norem kvality ropných produktů;

- c) otevírání energetických trhů a rozvoj efektivního regulačního rámce, včetně oddělení výroby a distribuce elektrické energie a nezávislých regulačních orgánů, s ohledem na zajištění dobrého fungování energetického trhu a stanovení cen energie na základě nákladů na její výrobu;

- d) technologická spolupráce v oblasti mezinárodních norem a postupů, analýza energetické politiky a energetické rovnováhy a zlepšení sběru energetických dat a jejich správy;
- e) podpora obnovitelných a domácích zdrojů energie a podpora energetických úspor a efektivních energetických opatření se zvláštním důrazem na sektory výstavby a dopravy;
- f) spolupráce na modernizaci technologií pro produkci, přenos a distribuci energie za účelem snížení technických ztrát a zvýšení efektivnosti.

Článek 106

Cestovní ruch

Prioritní oblasti spolupráce v této oblasti:

- a) zlepšení znalostí v oblasti turistického průmyslu a zajištění větší konsistence strategií ovlivňujících turismus;
- b) podpora spolupráce mezi regiony a městy sousedních zemí;
- c) zlepšení informovanosti turistů a ochrany jejich zájmů;
- d) zdůraznění významu kulturního dědictví pro turistiku;
- e) zajištění udržitelné interakce mezi turistikou a ochranou životního prostředí;
- f) zvýšení konkurenceschopnosti turistického průmyslu zvýšením profesionality, především v oblasti správy hotelů;
- g) výměna informací o plánování rozvoje turistiky a podpora plánovaného rozvoje turistického sektoru, včetně projektů turistického marketingu, turistických výstav, sjezdů a publikací pro turisty.

Článek 107

Celní úřady

1. Strany budou podporovat a usnadňovat spolupráci mezi svými celními úřady, aby zajistily splnění cílů stanovených v článku 36, především co se týká záruky zjednodušení celních procesů a usnadnění zákonného obchodování při uchování účinných kontrolních možností.
2. Aniž by byla dotčena spolupráce podle této dohody, strany si budou vzájemně pomáhat prostřednictvím svých správních úřadů v celních záležitostech ve shodě s protokolem 7: Vzájemná pomoc správních úřadů v celních záležitostech.

3. Spolupráce mimo jiné povede k:
- a) poskytování technické pomoci, včetně organizace seminářů a umísťování studentů kde to bude vhodné;
 - b) rozvoji a sdílení nejlepší praxe; a
 - c) zlepšování a zjednodušování celních postupů vztahujících se na přístup na trh a pravidla určování původu zboží a souvisejících celních řízení.

Článek 108

Statistická spolupráce

Hlavním cílem spolupráce v této oblasti bude harmonizace metodologie za účelem vytvoření spolehlivé základny pro práci se statistikami týkajícími se obchodu, obyvatelstva, migrace a obecně všech oblastí, na které se vztahuje tato dohoda a které lze statisticky zpracovat.

HLAVA VII

SPOLUPRÁCE V SOCIÁLNÍ A KULTURNÍ OBLASTI

KAPITOLA 1

SPOLEČENSKÝ DIALOG

Článek 109

1. Mezi stranami bude zahájen pravidelný dialog o všech sociálních otázkách, na kterých budou obě strany mít zájem.
2. Tento dialog bude používán k hledání způsobů a prostředků dalšího rozvoje pohybu pracovníků a rovnoprávného zacházení a sociální integrace syrských občanů a občanů EU zákonně sídlících v hostitelských zemích.
3. Dialog se bude zaměřovat na problémy týkající se:
 - a) životních a pracovních podmínek přistěhovalců;
 - b) migrace;
 - c) projektů a programů rovnoprávného zacházení s občany Sýrie a Společenství, reciproční znalosti kultury a civilizace druhé strany, rozvoje tolerance a eliminace diskriminace.

KAPITOLA 2

AKTY SPOLEČENSKÉ SPOLUPRÁCE

Článek 110

1. Strany berou na vědomí význam sociálního rozvoje, který by měl jít ruku v ruce s ekonomickým rozvojem. Zvláštní prioritu přisuzují respektování základních sociálních práv.
2. Za účelem konsolidace společenské spolupráce mezi stranami budou realizovány akce a programy týkající se všech otázek, které jsou předmětem zájmu obou stran.

Priorita bude udělena těmto akcím:

- a) snížení migračních tlaků prostřednictvím vytváření pracovních příležitostí a rozvoje školení v oblastech s vysokou emigrací;
- b) reintegrace repatriovaných ilegálních přistěhovalců;
- c) podpora úlohy žen v sociálním a ekonomickém rozvoji;
- d) rozvoj plánovaného rodičovství v Sýrii a programy ochrany matky a dítěte;
- e) zlepšení systému sociálního zajištění;
- f) zlepšení systému zdravotní péče;
- g) zlepšení životních podmínek v chudých, hustě osídlených oblastech;
- h) výměnné programy pro mladé Syřany a Evropany s ohledem na podporu vzájemného kulturního porozumění a tolerance.

Článek 111

Projekty spolupráce mohou být koordinovány s členskými státy a příslušnými mezinárodními organizacemi.

Článek 112

Rada přidružení může na konci prvního roku platnosti této dohody jmenovat pracovní skupinu, jejímž úkolem bude průběžné vyhodnocování realizace ustanovení kapitol 1 a 2.

KAPITOLA 3

KULTURNÍ SPOLUPRÁCE

Článek 113

1. Na podporu vzájemného poznání a porozumění a ve shodě s projekty, které už byly v této souvislosti vytvořeny, se strany zavazují v duchu vzájemné kulturní úcty postavit pevné základy trvalého kulturního dialogu a podporovat dlouhodobou kulturní spolupráci ve všech vhodných oblastech činnosti.
2. Při identifikaci projektů a programů spolupráce a společných činností budou strany věnovat zvláštní pozornost mladým lidem, jejich sebevyjádření a komunikačním dovednostem prostřednictvím písemných a audiovizuálních médií, otázkám zachování kulturního dědictví a šíření kultury.
3. Strany budou hledat způsoby podpory syrské účasti na iniciativách Společenství v tomto sektoru.
4. Strany budou podporovat činnosti společného zájmu v oblasti informací a komunikace.

HLAVA VIII

SPOLUPRÁCE V OBLASTI SPRAVEDLNOSTI, MIGRACE A BOJE PROTI ORGANIZOVANÉMU ZLOČINU

Článek 114

Posílení institucí a právního státu

Ve spolupráci v oblastech zahrnutých pod tuto hlavu strany přikládají velký význam upevnění právního státu a posílení institucí na všech úrovních administrativy obecně a ve výkonu práva a fungování systému spravedlnosti zvlášť.

Spolupráce v oblasti spravedlnosti se zaměří především na nezávislé soudnictví, zlepšení jeho účinnosti a vzdělání právních profesí.

Článek 115

Spolupráce v oblasti migrace

1. Strany potvrzují význam společného řízení migračních toků mezi oběma teritorii. S ohledem na posílení vzájemné spolupráce zahájí všestranný dialog o všech otázkách spojených s migrací, včetně ilegální migrace, pašování a obchodování s lidmi, a zahrnou migrační otázky do národních strategií ekonomického a sociálního rozvoje oblastí s největší migrací.

2. Spolupráce bude založena na specifických potřebách a jejich posouzení formou vzájemných konzultací mezi oběma stranami a bude realizována ve shodě s příslušnou legislativou Společenství, členských zemí a Sýrie. Především se zaměří na tyto oblasti:
- a) základní příčiny migrace;
 - b) pravidla vstupu do země a práva a status legálních přistěhovalců, rovné zacházení s řádně v zemi sídlícími příslušníky jiných národností, vzdělání a opatření proti rasismu a xenofobii;
 - c) víza a otázky oboustranného zájmu v této oblasti;
 - d) kontrola hranic, otázky organizace, školení, nejlepší praxe a dalších provozních opatření, případně technického vybavení, přičemž se bere ohled na možnost dvojího využití tohoto vybavení;
 - e) zavedení účinné preventivní strategie proti ilegálnímu přistěhovalectví, pašování přistěhovalců a obchodování s lidmi, včetně boje proti souvisejícím sítím pro pašování a obchodování a ochrany obětí tohoto obchodování;
 - f) vytváření a zavádění národní legislativy a praxe s ohledem na osoby potřebující mezinárodní ochranu, s ohledem na soulad s ustanoveními příslušných mezinárodních smluv;
 - g) návrat, za důstojných a lidských podmínek, ilegálních přistěhovalců, včetně podpory jejich dobrovolného návratu, a přijetí těchto osob jejich domovskou zemí podle odstavce 3.

3. V rámci spolupráce na prevenci a řízení ilegálního přistěhovalectví se strany dále dohodly přijímat zpět své ilegální emigranty. Za tímto účelem:

Sýrie přijme zpět všechny příslušníky své národnosti ilegálně přítomné na území členských států EU na jejich žádost a bez dalších formalit, po splnění nezbytných procesů určení totožnosti;

A každý členský stát EU přijme zpět všechny příslušníky své národnosti ilegálně přítomné na území Sýrie na její žádost a bez dalších formalit, po splnění nezbytných procesů určení totožnosti.

Členské státy Evropské unie a Sýrie poskytnou příslušníkům svých národů patřičné dokumenty totožnosti a uplatní pro ně administrativní opatření nezbytná v takových případech.

Strany se dohodly, že na požádání a co nejdříve, uzavřou dohodu upravující zvláštní závazky členských zemí EU a Sýrie ve vztahu ke zpětnému přijímání, včetně zpětného přijímání státních příslušníků jiných zemí a osob bez státní příslušnosti.

Za tímto účelem se termín „strany“ vztahuje na Společenství, jednotlivé členské státy EU a Sýrii.

Článek 116

Praní peněz

1. Strany se dohodly na nutnosti vyvinout veškeré potřebné úsilí a spolupracovat na prevenci využívání svých finančních systémů pro účely praní výnosů z trestní činnosti obecně a z přestupků spojených s nezákonným obchodováním s drogami a psychotropními látkami zvlášť.
2. Spolupráce v této oblasti může zahrnovat správní a technickou pomoc zaměřenou na zlepšení provádění předpisů a efektivního fungování mechanismů boje proti praní peněz ve shodě s příslušnými mezinárodními normami, včetně doporučení Finančního výboru proti praní peněz.

Článek 117

Spolupráce v oblasti boje proti nezákonnému obchodování s drogami

1. V rámci pravomocí a kompetencí budou strany spolupracovat na zajištění vyváženého přístupu prostřednictvím efektivní koordinace příslušných orgánů ze sektoru zdravotnictví, spravedlnosti a vnitra s cílem snížit zásoby, obchodování a poptávku po nezákonných drogách a efektivněji zvládat nezákonný obchod s chemickými surovinami pro jejich výrobu.
2. Strany se dohodnou na prostředcích spolupráce na plnění těchto cílů. Učiněné kroky se budou zakládat na společně dohodnutých zásadách ve shodě s příslušnými mezinárodními úmluvami, politickými deklaracemi a Zvláštní deklarací o pokynech pro snížení poptávky po drogách schválenou Generálním shromážděním OSN na jeho zvláštním zasedání věnovaném drogám v roce 1998.
3. Spolupráce mezi stranami bude zahrnovat technickou a administrativní pomoc, především v těchto oblastech: příprava vnitrostátních právních předpisů a strategií; zakládání státních institucí a informačních center; školení personálu; protidrogový výzkum a prevence šíření surovin používaných pro nezákonnou výrobu drog a psychotropních látek. Strany se mohou rovněž dohodnout na dalších oblastech spolupráce.

Článek 118

Spolupráce v boji proti organizovanému zločinu

1. Strany se dohodly na spolupráci za účelem prevence a boje proti organizovanému zločinu, především v těchto oblastech: obchodování s lidmi; padělání dokumentů; sexuální zneužívání; korupce; falšování finančních nástrojů; nezákonný obchod se zakázanými, padělanými nebo pirátskými produkty a ilegální transakce týkající se především průmyslového odpadu nebo radioaktivního materiálu; obchod se zbraněmi a výbušninami; počítačová kriminalita; ukradená auta.
2. Strany budou úzce spolupracovat na zavádění vhodných mechanismů a norem.

3. Technická a administrativní spolupráce v této oblasti bude zahrnovat školení a posilování účinnosti orgánů a struktur odpovědných za předcházení a potírání zločinnosti a přípravu opatření na předcházení zločinnosti.

HLAVA IX

SPOLUPRÁCE V BOJI PROTI TERORISMU

Článek 119

Strany se dohodly na spolupráci při prevenci a potlačování terorismu podle mezinárodních úmluv, příslušných rezolucí OSN a vnitrostátních právních předpisů obou stran. Budou tak činit především:

1. v rámci plné realizace Rezoluce č. 1373 Rady bezpečnosti OSN a dalších relevantních rezolucí OSN, a příslušných mezinárodních úmluv a nástrojů;
2. výměnou informací o teroristických skupinách a jejich podpůrných sítích, ve vzájemné shodě a podle mezinárodního a národního práva;
3. výměnou názorů na prostředky a metody používané v boji proti terorismu, včetně technických oblastí a školení, a výměnou zkušeností s prevencí terorismu.

HLAVA X

FINANČNÍ SPOLUPRÁCE

Článek 120

Aby bylo dosaženo cílů této dohody a Sýrie byla podpořena při provádění reforem nezbytných pro plné využití tohoto nového rámce, bude realizována finanční podpora Sýrie podle příslušných finančních postupů a zdrojů Společenství.

Tyto postupy budou dohodnuty oběma stranami a budou používat nejvhodnější nástroje realizace.

Kromě oblastí obsažených v hlavách VI a VIII dohody se finanční spolupráce bude zaměřovat na tyto oblasti:

- a) podpora reforem určených k modernizaci ekonomiky a správy;
- b) modernizace ekonomické infrastruktury;
- c) podpora soukromých investic a činností směřujících k vytváření pracovních příležitostí;
- d) reakce na ekonomické dopady postupného zavádění oblasti volného obchodu, především v podobě modernizace a restrukturalizace průmyslu;
- e) doprovodné politiky prováděné v sociální oblasti.

Článek 121

V rámci stávajících finančních nástrojů Společenství zaměřených na podporu restrukturalizačních programů ve Středomoří a v úzké spolupráci se syrskými úřady a dalšími dárci, především jinými mezinárodními finančními institucemi, prozkoumá Společenství vhodné způsoby podpory restrukturalizační politiky Sýrie zaměřené na nastolení finanční rovnováhy v hlavních finančních agregátech a podpory tvorby ekonomického prostředí vhodného pro další růst, při současném zlepšování sociální situace obyvatelstva.

Článek 122

Za účelem zajištění koordinovaného přístupu ke všem mimořádným makroekonomickým a finančním problémům, které by mohly vzniknout v důsledku uplatňování této dohody, použijí strany pravidelný ekonomický dialog podle hlavy VI, při němž budou věnovat zvláštní pozornost sledování obchodních a finančních trendů ve vztazích mezi Společenstvím a Sýrií.

HLAVA XI

INSTITUCIONÁLNÍ, OBECNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 123

Zřizuje se Rada přidružení, která se bude zpravidla scházet na ministerské úrovni každý druhý rok a vždy, kdy to bude vyžadovat situace, z podnětu předsedy a podle podmínek stanovených jednacím řádem.

Jejím úkolem je kontrolovat postup realizace této dohody a spolupráce na podporu syrské reformy a rozvojových snah. Bude také zkoumat hlavní otázky související s touto dohodou, včetně jejích ekonomických a sociálních dopadů a dalších dvoustranných nebo mezinárodních otázek společného zájmu smluvních stran.

Článek 124

1. Rada přidružení se skládá z členů Rady Evropské unie a členů Evropské komise na jedné straně a členů vlády Sýrie na straně druhé.
2. Členové Rady přidružení mohou být zastoupeni podle ustanovení jednacího řádu.
3. Rada přidružení si stanoví vlastní jednací řád.
4. Radě přidružení předsedá střídavě člen Rady Evropské unie a člen vlády Sýrie, podle ustanovení jejího jednacího řádu.

Článek 125

1. Rada přidružení má za účelem dosažení cílů této dohody pravomoc rozhodovat o otázkách, které jsou předmětem této dohody.

2. Učiněná rozhodnutí jsou závazná pro obě strany, které přijmou opatření nezbytná pro uskutečnění přijatých rozhodnutí. Rada přidružení může také vydávat vhodná doporučení.
3. Rada přidružení vydává svá rozhodnutí a doporučení na základě souhlasu obou stran.

Článek 126

1. S výhradou pravomocí Rady se zřizuje Výbor pro přidružení, který odpovídá za realizaci této dohody.
2. Rada přidružení může svěřit Výboru pro přidružení všechny nebo část svých pravomocí.

Článek 127

1. Výbor pro přidružení, který se schází na oficiální úrovni, se skládá ze členů Rady Evropské unie a členů Komise Evropských společenství na jedné straně a členů vlády Sýrie na straně druhé.
2. Výbor pro přidružení si stanoví vlastní jednací řád.
3. Výboru pro přidružení předsedá střídavě člen Rady Evropské unie a člen vlády Sýrie, podle ustanovení jeho jednacího řádu.

Článek 128

1. Výbor pro přidružení má pravomoc činit rozhodnutí o řízení dohody a v oblastech, ve kterých mu svou pravomoc svěřila Rada přidružení.
2. Přijímá svá rozhodnutí na základě souhlasu obou smluvních stran. Učiněná rozhodnutí jsou závazná pro obě strany, které přijmou opatření nezbytná pro realizaci přijatých rozhodnutí.

Článek 129

Rada přidružení zřídí jakékoli pracovní skupiny nebo orgány nezbytné pro uplatňování dohody a nejpozději šest měsíců po použití hlav II až V zřídí orgán, který je požadován v hlavě V kapitole II článku 76.

Článek 130

Rada přidružení přijme příslušná opatření k usnadnění spolupráce a vzájemných kontaktů mezi Evropským parlamentem a Lidovým shromážděním Sýrie.

Článek 131

Každá ze stran se může s otázkami týkajícími se výkladu a uplatňování této dohody obracet na Radu přidružení, s výjimkou záležitostí obsažených v hlavě V a týkajících se řešení obchodních sporů ve vztahu k hlavám II až IV.

Článek 132

Nic v této dohodě nebrání žádné ze stran přijmout jakákoli opatření:

- a) která bude považovat za nezbytná pro prevenci zveřejnění informací, které by bylo v rozporu s jejími základními bezpečnostními zájmy;
- b) která se týkají výroby a obchodu se zbraněmi, municí a válečnými materiály nebo výzkumu, vývoje a výroby nezbytné pro obranné účely, pokud taková opatření nepoškodí konkurenční podmínky produktů, které nejsou určeny výhradně pro vojenské účely;
- c) která bude považovat za nezbytná pro zajištění vlastní bezpečnosti v případě závažných interních nepokojů ovlivňujících udržování zákonnosti a pořádku v zemi, v případě války nebo závažného mezinárodního napětí představujícího hrozbu války nebo za účelem splnění závazků, které přijala pro účely udržení míru a mezinárodní bezpečnosti.

Článek 133

V oblastech, na něž se vztahuje tato dohoda, a aniž jsou dotčena jakákoli zvláštní ustanovení v ní obsažená:

- a) opatření přijatá Sýrií ve vztahu ke Společenství nepovedou k žádné diskriminaci mezi členskými státy EU, jejich státními příslušníky, společnostmi nebo podniky;
- b) opatření přijatá Společenstvím ve vztahu k Sýrii nepovedou k žádné diskriminaci mezi státními příslušníky Sýrie, syrskými společnostmi nebo podniky.

Článek 134

Pokud jde o přímé zdanění, nic v této dohodě nemá tyto účinky:

- a) rozšíření daňových výhod udělených libovolnou ze stran v mezinárodní dohodě nebo opatření, kterým je vázána;
- b) prevence přijetí nebo použití opatření zaměřeného na zamezení daňových úniků kteroukoliv ze stran;
- c) bránění právu kterékoliv strany aplikovat příslušná ustanovení své daňové legislativy na daňové poplatníky, kteří nejsou v totožné situaci, především pokud jde o jejich bydliště.

Článek 135

1. Strany přijmou jakákoliv obecná nebo konkrétní opatření potřebná ke splnění svých závazků podle dohody. Postarají se o to, aby cíle této dohody byly naplněny.
2. Pokud kterákoliv ze stran usoudí, že druhá strana nesplnila své závazky podle této dohody, přijme příslušná opatření. Než tak učiní, s výjimkou naléhavých případů, předloží Radě přidružení všechny relevantní informace potřebné pro důkladné prozkoumání situace s ohledem na nalezení řešení přijatelného pro obě strany.

Při výběru opatření musí být přednostně zvolena ta, která nejméně narušují fungování dohody. Tato opatření budou ihned oznámena Radě přidružení a budou předmětem konzultace v Radě přidružení, pokud o to druhá strana požádá.

Článek 136

Sbližování práva

Strany vyvinou veškeré úsilí ke sblížení svých právních předpisů za účelem usnadnění provádění této dohody.

Článek 137

Protokol 1 až 8 a přílohy I až VIII tvoří nedílnou součást této dohody.

Prohlášení a výměna dopisů jsou uvedeny v závěrečném aktu, který tvoří nedílnou součást této dohody.

Článek 138

Pro účely této dohody se slovem „strany“ rozumějí Sýrii na jedné straně a Společenství, nebo jednotlivé členské státy, nebo Společenství se svými členskými státy a jejich pravomocemi, na straně druhé.

Článek 139

Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.

Každá ze stran může od dohody odstoupit oznámením druhé straně. Dohoda přestane platit šest měsíců po datu tohoto oznámení.

Článek 140

Tato dohoda se vztahuje na jedné straně na území, pro které platí Smlouvy o založení Evropského společenství, na základě podmínek těchto smluv, a na druhé straně na území Sýrie.

Článek 141

Tato dohoda je vyhotovena ve dvou prvopisech v arabštině, španělštině, češtině, dánštině, němčině, estonštině, řečtině, angličtině, francouzštině, italštině, litevštině, lotyštině, maďarštině, maltštině, nizozemštině, polštině, portugalštině, slovenštině, slovinštině, finštině a švédštině, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, a je uložena na generálním sekretariátě Rady Evropské unie.

Článek 142

1. Strany schválí tuto dohodu podle vlastních schvalovacích postupů. Dohoda vstupuje v platnost prvního dne druhého měsíce po datu, ke kterému si strany dají vzájemně na vědomí, že postupy zmíněné v tomto ustanovení byly dokončeny.
2. Po vstupu v platnost tato dohoda nahradí Dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Sýrií a Dohodu mezi Evropským společenstvím uhlí a oceli a Sýrií, které byly podepsány v Bruselu 18.1.1977.

Článek 143

Dočasné používání

1. Bez ohledu na ustanovení článku 142 se Společenství a Sýrie dohodly na uplatňování článku 2, článků 7 až 42 (hlava II: volný pohyb zboží), článků 61 a 63 (platby a pohyb kapitálu), článků 64 až 73 (hospodářská soutěž, veřejné zakázky a další ekonomické záležitosti), článků 74 až 89 (hlava V: řešení sporů), článku 97 (průmyslová spolupráce), článku 99 (normy, technické předpisy a postupy posuzování shody), článku 100 (spolupráce v oblasti práv duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví), článku 101 (finanční služby), článku 102 (zemědělství a rybolov), článku 107 (celní spolupráce), článku 120, článků 132 až 138, a článků 140 a 141 (hlava XI: institucionální, obecná a závěrečná ustanovení), od prvního dne třetího měsíce od data, ke kterému si strany dají vzájemně na vědomí, že schvalovací postupy nebytné pro tento účel byly dokončeny. Toto oznámení bude zasláno generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie, u kterého bude tato dohoda uložena.
2. Výbor pro spolupráci zřízený na základě Dohody o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Syriskou arabskou republikou podepsanou 18. ledna 1977 obdobně plní své povinnosti až do zřízení Rady přidružení a Výboru přidružení podle hlavy XI dohody o přidružení.

Během dočasného používání výše uvedených článků se odkazy na Radu přidružení a Výbor pro přidružení vykládají jako odkazy na Výbor pro spolupráci a jeho podvýbory.
3. Kde podle odstavce 1 smluvní strany používají ustanovení této dohody před jejím vstupem v platnost, považuje se každý odkaz v takovém ustanovení týkající se data vstupu této dohody v platnost za odkaz na datum, ke kterému se strany dohodnou na používání daného ustanovení podle odstavce 1.

Společné prohlášení k celé dohodě

Strany rozvíjející své vztahy na základě této dohody opakují svůj závazek plně respektovat zásady a účel Charty OSN, zavazují se spolupracovat na dosažení spravedlivého a všestranného míru na Blízkém východě podle ustanovení z Madridu a rezolucí Rady bezpečnosti OSN 242 a 338, usilovat o vytvoření zóny bez jaderných, biologických a chemických zbraní hromadného ničení a vytvořit z tohoto území region stability a prosperity.

Prohlášení Evropského společenství týkající se článku 64

Společenství prohlašuje, že v souvislosti s výkladem čl. 64 odst. 1 posoudí všechny praktiky v rozporu s tímto článkem na základě kritérií vyplývajících z pravidel obsažených v článcích 81 a 82 Smlouvy o založení Evropského společenství, včetně sekundární legislativy.

Společné prohlášení k článku 64

Strany berou na vědomí, že Sýrie hodlá vytvořit vlastní zákon o hospodářské soutěži. Při vytváření tohoto zákona Sýrie vezme v úvahu pravidla hospodářské soutěže vypracovaná v Evropské unii. Provádění správních metod spolupráce zmíněných v čl. 64 odst. 2 je podmíněno vstupem syrského zákona o hospodářské soutěži v platnost a zahájením fungování úřadu odpovědného za uplatňování tohoto zákona.

Prohlášení Evropské komise a Rady Evropské unie o článku týkajícím se spolupráce v oblasti migrace (článek 115)

Článkem 115 není dotčeno vnitřní rozdělení pravomocí mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy ve vztahu k uzavírání readmisních dohod.

Společné prohlášení týkající se spolupráce v oblasti migrace (čl. 115 písm. f))

Strany se dohodly, že při uplatňování čl. 115 písm. f) hlavy VIII zajistí dodržování zásady „non-refoulement“ (zákaz navracení) bez ohledu na ustanovení rezoluce Generálního shromáždění OSN 194 (1948).

Společné prohlášení k článku 113

Strany prohlašují, že věnují zvláštní pozornost ochraně, zachování a restaurování archeologických nalezišť a památek.

Strany se dohodly na spolupráci v oblasti vrácení archeologických artefaktů vztahujících se k syrskému kulturnímu dědictví nezákonně odvezených ze země podle Mezinárodní dohody o prostředcích zákazu a prevence nelegálního dovozu, vývozu a převodu vlastnictví kulturního majetku (UNESCO 1970).

Společné prohlášení o systému všeobecných celních preferencí

Preference udělené podle této dohody zahrnují preference udělené na základě systému všeobecných celních preferencí Evropského společenství uvedeného v nařízení Rady (ES) č. 2501/2001 ze dne 10. prosince 2001 o uplatňování systému všeobecných celních preferencí v období od 1. ledna 2002 do 31. prosince 2004, rozšířeného pro rok 2005 nařízením Rady (ES) č. 2211/2003 ze dne 15. prosince 2003. V důsledku toho přijme Evropské společenství včas vhodná opatření na stažení Sýrie ze seznamu zemí, na něž se vztahuje systém všeobecných celních preferencí.

SEZNAM PROTOKOLŮ A PŘÍLOH

Protokol 1 :	Režim dovozu zemědělských produktů pocházejících ze Sýrie do Společenství
Protokol 2 :	Režim dovozu zemědělských produktů pocházejících ze Společenství do Sýrie
Protokol 3 :	Režim dovozu produktů rybolovu pocházejících ze Sýrie do Společenství
Protokol 4 :	Režim dovozu produktů rybolovu pocházejících ze Společenství do Sýrie
Protokol 5 :	Režim pro zpracované zemědělské produkty
Protokol 6 :	Definice pojmu „původní výrobky“ a metody administrativní spolupráce
Protokol 7 :	Vzájemná správní pomoc v celních záležitostech
Protokol 8 :	Seznam produktů, kterých se týká článek 13.7.
Příloha I :	Syrský celní sazebník podle článku 9.3.
Příloha II :	Seznam produktů, kterých se týká článek 11 a článek 16
Příloha III :	Seznam výhrad Společenství zmíněný v článku 43.1.b (Právo usazení)
Příloha IV :	Seznam výhrad Sýrie zmíněný v článku 43.2.a (Právo usazení)
Příloha V :	Režimy spolupráce zmíněné v článku 64.2 (Hospodářská soutěž)
Příloha VI :	Práva duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví
Příloha VII :	Veřejné zakázky: jednací řád, seznam podniků a další dokumenty
Příloha VIII :	Řešení sporů (hlava V): Jednací řád a Kodex jednání

FINANCIAL STATEMENT			(fichefin/04/32780)	
			DATE: 25/10/2004	
1.	BUDGET HEADING: Chapter 10 – Agricultural Duties		APPROPRIATIONS: Budget 2004: € 858,975 million	
2.	TITLE: Euro-Mediterranean Agreement establishing an association between the European Community and its Member States of the one part, and the Syrian Arab Republic of the other part			
3.	LEGAL BASIS: Article 310 of the Treaty, in conjunction with Article 300 (2) and Article 300 (3)			
4.	AIMS: To establish an association between the Community and the Syrian Arab Republic			
5.	FINANCIAL IMPLICATIONS	12 MONTH PERIOD (EUR million)	CURRENT FINANCIAL YEAR 2004 (EUR million)	FOLLOWING FINANCIAL YEAR 2005 (EUR million)
5.0	EXPENDITURE - CHARGED TO THE EC BUDGET (REFUNDS/INTERVENTIONS) - NATIONAL AUTHORITIES - OTHER	0,024	-	0,024
5.1	REVENUE - OWN RESOURCES OF THE EC (LEVIES/CUSTOMS DUTIES) - NATIONAL	-1.336	-	-1.336
		2006	2007	2208
5.0.1	ESTIMATED EXPENDITURE	0,024	0,024	0,024
5.1.1	ESTIMATED REVENUE	-1.336	-1.336	-1.336
5.2	METHOD OF CALCULATION: Expenditure: 12 man-missions per year x €2000 per mission Revenue: Revenue loss is based on current trade levels, and is estimated at an annual € 11.000 for processed agricultural products and at € 1,77 million for agricultural products. This amount will not be affected by increases in trade volumes within the tariff quotas, since this is unlikely to exceed quota levels in the coming few years. The amount is reduced by 25% for collection costs.			
6.0	CAN THE PROJECT BE FINANCED FROM APPROPRIATIONS ENTERED IN THE RELEVANT CHAPTER OF THE CURRENT BUDGET?			YES
6.1	CAN THE PROJECT BE FINANCED BY TRANSFER BETWEEN CHAPTERS OF THE CURRENT BUDGET?			YES
6.2	WILL A SUPPLEMENTARY BUDGET BE NECESSARY?			NO
6.3	WILL APPROPRIATIONS NEED TO BE ENTERED IN FUTURE BUDGETS?			NO
OBSERVATIONS: The yearly gross loss in own resources in 2005 and later is estimated at € 1,781 million (before deduction of 25% for collection costs) yearly.				